

# Novi Matajur

Leto VIII - Štev. 2 (170)  
UREDNIŠTVO in UPRAVA  
Cedad - Via B. De Rubens 10  
Tel. (0432) 731190  
Poštni predal Cedad štev. 92  
Casella postale Cividale n. 92

CEDAD, 15.-31. januarja 1981  
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450  
Izdaja  ZTT  
Tiskarna R. Liberale - Cedad

Izhaja vsakih 15 dni  
Posamezna številka 300 lir  
NAROČNINA: Letna 5.000 lir  
Za inozemstvo: 6.000 lir  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Založništvo tržaškega tiska  
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan  
Quindicinale  
Za SFRJ 120 ND - Ziro račun  
50101-603-45361  
- ADIT - DZS, 61000 Ljubljana,  
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. Il gr./70  
Poštnina plačana v gotovini  
OGLASI: mm/st + IVA 15%  
trgovski 200, legalni 300  
finančno - upravni 250,  
osmrtnice in zahvale 100,  
mali oglasi 100 beseda.



1. slika: Sv. Muhor an Fortunat recitavajo njih smešni skoč na «Dnevu emigranta» - 2. slika: Giulio Cesare an Tonca Ponediščak

## DAN EMIGRANTA

### Ponoven dokaz kulturne rasti in življenjski

Še danes se najdejo osebe, ki bi rade dokazale, da ni prave povezave med slovenskimi organizacijami in prebivalstvom Benečije in da prebivalstvo slabo sprejema program kulturnih društev.

Kako čutijo naši ljudje, zgovorno dokazuje nadvse uspešna prireditelj ob vsakoletnem Dnevu emigranta, 11. januarja, v čedadskem gledališču Ristori. Bilo je prisotnih na stotine naših ljudi, ki so z navdušenjem sledili kulturnemu programu, uprizoritvi igre «Naša lepa domovina», ki jo je posebej za to priložnost napisal Luciano Chiabudini, sodelavec tržaške radijske postaje, pisatelj, glasbenik, avtor številnih uspešnih dramskih tekstov ter nenazadnje komik, ki se v javnosti oglašuje pod imenom Tonca Ponediščak. Igra je izvedla Beneško gledališče, nastopilo pa je okrog 60 amaterskih igralcev in med temi nekateri «stari» člani skupine kot Renzo Gariup, Luciano Qualizza, Giuliana Zufferli, Graziella Tomasetig, Mario Bergnach, Romano Canalaz, Paolo Durivavij ter avtor sam. Poleg zgoraj omenjenih je na oder stopila cela vrsta mladih in novih igralcev, ki naj bi igri dali drugačen in predvsem sodobnejši pečat. To jim je v glavnem uspelo, ne da bi pri tem zanemarili bistvene značilnosti dosedanjega ustvarjanja in vloge Beneškega gledališča, ki je doslej zmeraj v značilni komični prijemi opozarjalo na najrazličnejše, največkrat grenke trenutke beneške stvarnosti.

Predstava je vsekakor vredna ponovitve. Avtor si je predstavo zamislil kot nekakšen praznik ob odprtju beneške radiotelevizije. In v tem okviru so bili nastopi raznih kulturnih skupin med temi tudi krstni nastop beneške folklorne skupine v narodnih nošah, ki je izvedla splet starih domačih beneških plesov in s tem nedvomno dokazala, da

smo na kulturnem področju v Benečiji spet napravili korak naprej.

Sicer pa prepustimo besedo kritikom. Z naše strani lahko samo izrečemo vsem nastopajočim našo zahvalo za celoten program. Na prireditvi ob Dnevu emigranta so bili aktivno prisotni tudi predstavniki dežele. Tako je deželni odbornik Renzulli v pozdravnem govoru podčrtal vlogo dežele za vračanje izseljencev, poudaril pomen osimskega sporazuma, ki naj bi ugodno vplival na gospodarski razvoj celotnega obmejnega področja in zaostalih predelov, med katere sodi prav Beneška Slovenija.

Renzulli je ob koncu pripisal poseben pomen dejstvu, da se slovenska narodnostna skupnost ponovno osvešča ter se zaveda pomena lastne in samostojne kulturne bitnosti.

Bivši emigrant Walter Drescig je v svojem posegu obravnaval predvsem vprašanja splošnega družbenega in gospodarskega razvoja Slovencev. Pri tem je opozoril na vprašanja, ki so bila predmet razprave na zadnjem Kongresu Zveze slovenskih emigrantov.

Pozdrav čedadске občinske uprave je prinesel odbornik Strazzolini.

Letošnjega Dneva emigranta



Gabriele Renzulli

ta so se udeležile tudi vidne osebnosti političnega in kulturnega življenja: predsednik deželnega sveta Colli, jugoslovanski generalni konzul v Trstu Stefan Cigoj, poslanec Scovaccicchi, poslanec Baracetti ter mnogi deželni in pokrajinski svetovalci ter predstavniki občinskih uprav.

Walter Drescig è uno dei giovani emigrati che hanno scelto la strada del rientro, nonostante tutte le difficoltà derivanti dalla propria realtà culturale, certamente complessa. È toccato a lui portare il saluto, al «Dan Emigranta», a nome delle organizzazioni slovene della Benečija.

Il discorso è entrato diritto nella sostanza, riprendendo i temi che erano stati presenti al IV congresso dell'Unione Emigranti Sloveni, svoltosi pochi giorni prima a S. Pietro al Natisone.

«Cari amici e compagni, dobbiamo lavorare sempre più insieme, sempre più uniti ed al di sopra dei partiti per dare sempre maggiore forza a quell'organismo unitario e pluralista che meglio di tutti ci rappresenta e difende i nostri interessi e cioè l'Unione Economica - Culturale Slovena / Slovenska Kulturno Gospodarska Zveza. Questo pluralismo nell'unità è condizione indispensabile al successo della nostra battaglia per i nostri diritti.

Vsaki vie, de po celim svietu je na velika kriza. Naši dieluci an posebno naši emigranti se niso še nikdar ušafali takuo zapuščeni ku donas.

DRESCIG :

## Rinnovare la classe dirigente



Walter Drescig govori na Dnevu emigranta

Tela problematika je pa posebno težka za te mlade, za čeece an puobe, ki so končal študiat an se ušafajo brez obedne prospettive, imajo, pred sabo samuo tamo an ne vedo kaj jim parnese jutrišnji dan. Teli ljudje, donas, so pripravljani se damu varnit.

Na družim kraju pa imamo pri nas dramatično demografsko situacijo.

Ze več let pravimo, da edina rešitev za obnovo in razvoj Beneške Slovenije je vrnitev določenega števila tistih zavednih Benečanov, ki danes živijo v tujini.

Continuazione a pag 2

S. PIETRO AL NATISONE

## Inaugurato l'ottavo ciclo dei Benečanski Kulturani Dnevi

Nella sala riunioni del comune di San Pietro al Natisone sono iniziati venerdì 16 gennaio gli «Incontri culturali - Benečanski kulturani dnevi», giunti ormai all'ottavo ciclo. Si tratta di una delle più importanti iniziative culturali della Slavia friulana perché il Centro Studi Nediža di San Pietro al Natisone, che organizza gli incontri con la collaborazione dell'Istituto di ricerche sloveno di Cividale, chiama in queste occasioni, studiosi, esperti, specialisti e ricercatori delle singole materie trattate.

Quest'anno il ciclo è dedicato alle parlate locali, alle loro funzioni anche in relazione alle lingue «standard» di contatto, ai problemi e alla loro valorizzazione nella società e nella scuola, alla loro evoluzione nei documenti.

La lezione inaugurale è stata tenuta dalla prof. Silvana Schiavi Fachin, della facoltà di lingue dell'Università di Udine. Vi hanno partecipato operatori culturali, giovani,

insegnanti delle Valli del Natisone e Cividale, amministratori e lo stesso presidente del Consiglio regionale, Colli.

La prof. Schiavi ha iniziato la propria lezione con una approfondita analisi dei rapporti fra lingua parlata e lingua scritta, dedicando la massima attenzione ai processi psicologici che distinguono i due aspetti. Questi danno origine dovunque ad un vero e proprio bilinguismo, con aspetti particolari nelle zone dove sono insediate minoranze linguistiche.

La relatrice è quindi passata a compiere un'analisi della pluralità delle situazioni linguistiche che, soprattutto dal punto di vista sociale ed espressivo, caratterizzano la Slavia friulana. Ne ha dedotto il convincimento che questa varietà va considerata nel suo vero valore, sia nella famiglia che nella scuola. Devono essere prima di tutto la famiglia e la società dunque a recepire l'esigenza del recupero della parlata spontanea, perché, a sua volta la scuola vi possa inserire la propria azione educativa. Questa a cominciare dalla scuola materna, dovrà essere in grado di creare le condi-

zioni più favorevoli per l'uso ed il recupero dell'espressione orale, quale mezzo (accanto a quelli non propriamente linguistici) di comunicazione spontanea, con forte radicamento nella cultura locale.

Bisogna comunque partire dall'alfabetizzazione, nella grafia più rispondente degli adulti, affinché essi siano davvero in grado di passare, in un secondo tempo, a suscitare e rafforzare la comunicazione scritta nella parlata locale. E i rapporti con la lingua dove sono insediate minoranze linguistiche. Devono crescere naturalmente, sia in direzione dell'italiano che nel nostro caso, dello sloveno. In fondo il fanciullo vive l'esperienza plurilinguistica molto positivamente, purchè non venga condizionato negativamente da un precoce intervento limitativo della famiglia e della scuola.

E' quanto finora è accaduto, ma la società moderna oggi si va dotando di nuovi strumenti di conoscenza e di nuovi valori. Perciò la strada è aperta.

Il Centro Studi Nediža è interessato ad intervenire ulteriormente su questi problemi, sia con il ciclo attuale di

(Continua in 2ª pagina)

## A TAIPANA LA CAMPANA HA SUONATO ANCORA

Nell'ultimo numero del nostro giornale abbiamo pubblicato integralmente il documento approvato all'unanimità da parte del Consiglio comunale di Taipana il 19 dicembre scorso. Esso corregge buona parte delle risposte ricevute in precedenza dalla Commissione Cassandro.

La stampa non ne ha parlato, per quanto in passato non avesse mai trascurato l'occasione di riportare interessati servizi sulla situazione linguistica dei nostri comuni.

Secondo noi il documento di Taipana è molto importante. Condividiamo completamente quanto è stato scritto perché è la pura verità.

Nel medesimo tempo ci studiamo, e non solo per curiosità, di prevedere le reazioni di quelle persone e gruppi che vivono il problema sloveno quasi come una malattia od un incubo.

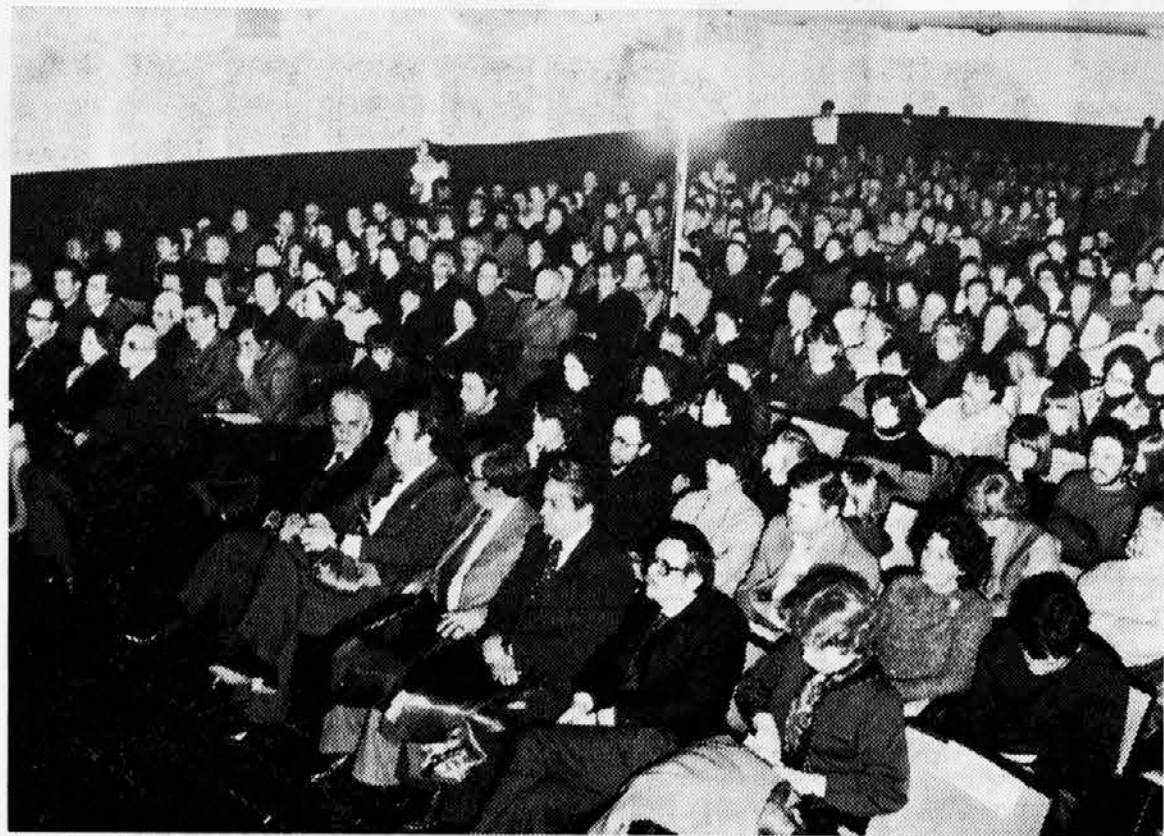
Staremo a vedere.

Colpisce nel documento l'estrema chiarezza del discorso, esposto senza inutili scacterie ed enfasi e nello stesso tempo senza banalità od osservazioni superficiali. Cosa dicono tutti i consiglieri comunali di Taipana? Questo: parliamo tutti un dialetto sloveno, siamo etnicamente e culturalmente sloveni; per affrontare i nostri problemi dobbiamo avere prima di tutto il rispetto di noi stessi e di quello che siamo; la patria italiana deve aiutarci nella tutela della nostra cultura e della presenza, con posti di lavoro, con lo sviluppo sociale e con la scuola (ora che i preti sloveni non ci sono più); intanto ci diano una mano gli amici sloveni, quelli che vivono nella Regione e quelli oltre il confine, ecc. ecc. La campana, come si vede, ha suonato. Il colmo dei colmi!

E prepariamoci ora a sentire il trombone ciceriano!

RUSCA





Stevilno občinstvo v gledališču Ristori na «Dnevu emigranta»

## DAN EMIGRANTA

Ancora un segno di crescita e di vitalità culturale

C'è oggi chi ancora cerca di dimostrare il distacco delle organizzazioni slovene della Benecia dalla popolazione e c'è chi ancora oggi parla di debole adesione della popolazione stessa ai programmi dei circoli culturali.

Se ce ne fosse il bisogno c'è davanti agli occhi di tutti il nuovo successo della Giornata dell'Emigrante-Dan emigranta, svoltasi a Cividale, nel teatro Ristori, domenica 11 gennaio: centinaia di partecipanti, entusiasti, hanno seguito il fitto programma politico-culturale, lo spettacolo «Naša lepa domovina» redatto per l'occasione da Luciano Chiabudini, secondo autore di teatro, collaboratore di Radio Trieste, scrittore, musicista, comico, (sotto le vesti di Tonca Ponediščak), personaggio ormai affermato nella geografia artistica delle Valli del Natisone; lo spettacolo, curato nella parte scenico-teatrale dal «Beneško gledališče» (Teatro della Benecia) ha richiesto la partecipazione di una sessantina di persone, fra cui alcuni «vecchi» attori quali Renzo Gariup, Luciano Qua-

lizza, Giuliana Zufferli, Graziella Tomasetig, Mario Bergnach, Romano Canalaz, Paolo Duriavig e lo stesso Luciano Chiabudini. Numerosissimi gli attori «giovani» con ruoli diversi per uno spettacolo assolutamente nuovo, divertente e garbatamente satirico.

Si è trattato, per gli autori, di uno sforzo verso il moderno, ma nello stesso tempo ancorato alla tradizione comica caratteristica del «Beneško gledališče» che ha comunque sempre trovato lo spunto per far riflettere la gente negli aspetti più diversi della propria situazione.

Uno spettacolo, insomma, che sarebbe un peccato non poter rivedere ancora. Il pretesto scenico è quello dell'inaugurazione della «Beneška radio-televizijska»: su questo motivo si susseguono vari «sketches», fra cui l'ingresso (è il battesimo d'arte) della «Beneška folklorna skupina - gruppo folkloristico della Benecia», con costumi nuovi e tradizionali passi di danza: ancora un segno di crescita, ancora un segno di vitalità culturale!

Per il resto: parli la critica! Il nostro giornale non può che esprimere, ai giovani ed ai meno giovani che hanno collaborato per lo spettacolo, il nostro compiacimento e l'augurio di grandi soddisfazioni. Non è mancata al «Dan emigranta» la parte politica con gli interventi dell'assessore regionale Renzulli, di Walter Drescig ed il saluto dell'assessore comunale Strazzolini, in rappresentanza del sindaco di Cividale.

Renzulli ha sottolineato il ruolo della Regione per il rientro e l'assistenza degli

emigranti, l'importanza del trattato di Osimo che deve valere su tutto l'arco di confine per favorire lo sviluppo economico delle zone più deboli della Regione, fra cui quelle abitate dagli sloveni ed ha infine analizzato il significato del recupero della cultura da parte della minoranza slovena.

Drescig si è soffermato sulle caratteristiche che deve assumere la battaglia degli sloveni per lo sviluppo. Ha ripreso taluni argomenti del recente congresso degli emigranti sloveni per riaffermare l'urgenza che il governo presenti una legge di tutela che sia veramente globale.

Numerose e rilevanti le presenze di autorità alla manifestazione, fra cui il sottosegretario alla difesa, on. Scovaccicchi, con lui il console Cigoj, il Presidente del Consiglio Regionale Colli, l'on. Baraccetti e quindi consiglieri regionali e provinciali e rappresentanze di amministrazioni comunali.

### Rinnovare . . . . .

Continuazione dalla 1ª pag.

I presupposti del rientro sono noti — dice Drescig —: sviluppo economico, abitabilità, qualità della vita, cultura. Molti ci domandano: chi ricaverà vantaggio dal rientro degli emigrati? Poiché essi sono portatori di competenze ed idee, sarà la comunità, nel suo complesso, ad esserne arricchita.

«Tega so se zavedli, ker so v tujni prišli v stik z drugačno stvarnostjo, z drugačnim mentalitetom, z drugačnim načinom dela.

Toliko so govori o vrnitvi emigrantov. To pa ni samo problem demografske in gospodarske rasti. To je tudi problem politične obnove.

Samo emigranti lahko v Benečijo prinesejo nekaj svežih in novih idej.

Te ideje danes krvavo potrebujemo, saj, preveč ljudi še vedno deluje proti obnovi Benečije».

Drescig quindi si sofferma sul carattere e gli strumenti dello sviluppo: attuazione del trattato di Osimo, prima di tutto, per la realizzazione di nuove industrie, battere le forze che temono i cambiamenti politici che deriverebbero dalle trasformazioni economiche:

«Imamo seveda Osimske sporazume, ki so ustvarili novo ozračje v obmejnih odnosih med Italijo in Jugoslavijo.

Prav v duhu osimskih sporazumov nastajajo nove tovarne tu pri nas.

Vemo tudi za ogromne težave s katerimi se te pobude srečujejo. Te težave ustvarjajo politične sile, ki so danes na oblasti.

Dobro se zavedajo, da so nove tovarne zadnje upanje, ki ga Benečija ima za rešitev. Zavedajo se, da bi gospodarske spremembe prinesle tudi politične preobrate».

Il discorso ha toccato anche il problema della cultura e della lingua:

«Per questi motivi dobbiamo prendere coscienza della nostra dignità, dei nostri valori, dei nostri interessi ed emarginare quelle forze, affermandoci come Movimento degli Sloveni della Provincia di Udine, portatori effettivi degli interessi reali della nostra Comunità.

Ci auguriamo che l'anno 1981 porti il Parlamento a finalmente votare la legge di tutela globale degli Sloveni in Italia. Molto probabilmente questa legge non soddisferà le nostre giuste aspettative».

«Chiediamo che vengano garantiti tutti gli altri aspetti della vita della nostra Comunità; dallo sviluppo economico e sociale al diritto all'informazione, dalla crescita culturale complessiva alla autonomia gestionale degli organi istituzionali della nostra rinascita.

Sollecitiamo dalla Repubblica un vero e proprio programma di sviluppo comunitario che non solo ci metta allo stesso livello degli Sloveni di Trieste e Gorizia, ma ci dia la possibilità di recuperare quanto abbiamo perduto in identità etnica, in consistenza numerica, in coscienza nazionale.

Siamo la parte più debole della comunità slovena in Italia, a noi spetta la tutela, la più ampia, la più articolata, la più completa».

Drescig conclude infine affermando che il problema degli sloveni travalica l'ambito economico, sociale e culturale, per diventare materia politica, la quale richiede perciò un rinnovamento profondo della classe dirigente alla guida delle amministrazioni pubbliche:

«Zadnji predmet debate ni ne gospodarski, ni socialni, ni kulturni.

Zadnje vprašanje je političnega značaja: ali bo današnja politična oblast morala prepuosti mesto novim voditeljem, ki bodo bližje ljudem in njihovim potrebam.

Meni se zdi, da samo če se zgodi to, Benečija bo živele!».

SCRUTTO DI S. LEONARDO

## RUOLO DEL PSI NELLE VALLI DEL NATISONE CIVIDALESE E MANZANESE

Ha avuto luogo a Scrutto di San Leonardo un'importante riunione dei quadri, degli iscritti e dei simpatizzanti socialisti delle Valli del Natisone, del cividalese e della zona della sedia.

Tema dell'incontro: ruolo del PSI nelle realtà comunali e comprensoriali.

Hanno tenuto relazioni su distinti argomenti il dott. Iginio Visentini, sindaco di Corno di Rosazzo, il prof. Giuseppe Marinig, sindaco di S. Pietro al Natisone, il p.i. Franco Beccari, sindaco di Faedis ed il prof. Giuseppe Jacolutti, consigliere comunale del PSI di Cividale e vice-presidente della zona industriale del Friuli orientale.

Il sindaco di Corno di Rosazzo ha analizzato il ruolo dell'amministratore socialista impegnato nell'attuare e difendere i valori democratici nella gestione dell'Ente pubblico e quindi nello stimolare il cittadino ad interessarsi alla gestione delle diverse realtà amministrative, rendendolo partecipe a tutti i livelli.

Il prof. Marinig ha parlato della realtà socio-economica delle Valli del Natisone e dei grossi problemi che interessano la comunità montana. Ha indicato nello sviluppo economico e nella ricerca di posti di lavoro, unitamente alla risoluzione del problema della casa per tutti, due fattori determinanti per la rinascita del territorio. Ha pure messo in evidenza l'importanza dalle liste Civiche come momento di sicura alternativa alla gestione DC dell'Ente locale. Ha concluso affermando che quanto si intende attuare non è altro che il programma del progetto socialista a livello di Comitato di Zona delle Valli del Natisone, cividalese e manzanese.

Il sindaco di Faedis, p.i. Franco Beccari, ha illustrato la situazione del comune, sia riguardo la gestione amministrativa, sia per quanto concerne la ricostruzione conseguente agli eventi sismici del maggio-settembre 1976.

Ha illustrato il programma della sua Amministrazione evidenziando l'importanza della partecipazione dei cittadini alla gestione e soprattutto sulle scelte per un diverso sviluppo economico del Comune. Ha anche espresso perplessità sulla gestione democratica della Comunità Montana delle Valli del Torre.

Infine il prof. Jacolutti, vice-presidente della zona indu-

striale del cividalese ha analizzato i programmi socialisti soprattutto per quanto riguarda lo sviluppo economico della zona. Ha messo in risalto il fondamentale apporto del PSI per lo sviluppo industriale del cividalese nel senso degli indirizzi e visione globale dei reali problemi. Si è soffermato sul PUR, in particolare sul trattato di Osimo che dovrebbe trovare applicazione concreta in tutta la fascia confinaria come da vari anni il comitato di zona del PSI giustamente sta chiedendo, anche in contrasto ad altre forze politiche.

I fatti — ha concluso Jacolutti — hanno dato ragione ai socialisti ed oggi sembra chiaro a tutti che i benefici economici, politici, culturali e sociali debbano essere estesi a tutte le popolazioni residenti a cavallo del confine italo-jugoslavo. La riunione è proseguita con un dibattito molto interessante al quale hanno preso la parola alcuni dei presenti tra cui: M. Domenis, p.i. M. Carlig, ing. Alvio de Luca, R. Venuti, segretario della sez. di San Pietro al Natisone, il prof. Snidarsig.

Moderatore dell'incontro è stato Beppino Crainich, membro del direttivo provinciale del PSI. Presente era anche il vice-sindaco di Grimacco Paolo Canalaz, unitamente a diversi consiglieri ed amministratori socialisti della zona. L. C.

### COMUNITA' MONTANA VALLI DEL NATISONE

### Un comunicato del PCI

«Si sono riuniti a S. Pietro al Natisone i segretari di sezione ed i consiglieri comunali del P.C.I. per esaminare iniziative politiche nei confronti della Comunità Montana.

Si è fatto un chiaro richiamo alle altre forze democratiche perché si adoperino per una soluzione unitaria che tenga conto delle diverse realtà politico-amministrative presenti in comunità».

Il comunicato prosegue: «Sono state individuate come prioritarie le questioni delle iniziative economiche per l'applicazione locale del trattato di Osimo, della salvaguardia e tutela etnica della collettività, del rispetto del fiume Natisone e dei problemi ecologici, della emigrazione, dei vari aspetti della ricostruzione e dei piani annuali e pluriennali di sviluppo economico, con particolare riferimento alle questioni dell'artigianato e dell'agricoltura, di servizi sociali».

I comunisti chiedono inoltre «... un funzionamento regolare dell'assemblea limitata nel passato a una-due riunioni all'anno e delle commissioni di lavoro».



Prof. Silvana Schiavi na te parvem lecionu letošnjih Benečanskih kulturnih dnevih. Na levo: Lucia Costaperaria in na desno dr. Riccardo Ruttar



Na sliki vidimo člane Beneškega gledališča, ki igrajo skeč «Kostanjova vahta»



COMUNITA' MONTANA VALLI DEL NATISONE

# LA DC CERCA ALLEATI

Incontri a raffica per la Comunità Montana delle Valli del Natisone: al centro della attenzione si trovano il PSDI ed il PSI. La DC infatti pensa di portare, se non nel direttivo, almeno nella maggioranza, i due partiti.

La DC, al suo interno, ha solo problemi di uomini. Macorig verrebbe messo da parte e al suo posto si fa il nome di Chiuch, mentre paiono cadere altre candidature, compresa quella di un cividalese.

La grossa maggioranza di cui comunque dispone la DC, rende sospettosi socialisti e socialdemocratici. Un loro coinvolgimento potrebbe rendere meno facili i rapporti all'interno delle liste «civiche».

Gli indipendenti, che rap-

presentano la componente principale delle «civiche» sono state tenute fuori dalle consultazioni della DC. Lo stesso il PCI.

Solo l'esplicita richiesta del PSI e del PSDI ha reso possibile l'incontro dei comunisti e degli indipendenti con la DC.

Perché questa diffidenza della DC per gli indipendenti? Probabilmente perché è proprio da questa parte che la DC vede, per il futuro, i pericoli maggiori. Sia per le future elezioni, sia per i problemi di cui gli indipendenti si sono fatti decisi portatori: Osimo e minoranza slovena.

La DC ha fatto conoscere il proprio programma: esso ha richiamato critiche da tutte le parti, soprattutto per la sua

genericità, PSI e PSDI hanno presentato punti e scadenze programmatiche qualificanti, il PCI e gli indipendenti pongono questioni di funzionalità della Comunità Montana. Su questi aspetti la discussione è in pieno sviluppo e, ci sembra con senso di responsabilità e consapevolezza dei ritardi della recente legislatura: basti pensare che dalle elezioni amministrative sono passati sette mesi!

In ogni caso il problema più acuto ci pare quello degli uomini, visto che i discorsi sul programma hanno segnato qualche passo avanti: solo gli uomini migliori di tutti i gruppi potrebbero assicurare una direzione capace alla Comunità Montana delle Valli del Natisone.

COMUNITA' MONTANA

## La parola a Bonini

**Ing. Bonini, ci vuol dare un rapido giudizio sul lavoro della Comunità Montana negli ultimi cinque anni, cioè dal 1975 al 1980?**

Negativo, a giudizio di tutti, se è vero che anche all'interno del partito di maggioranza le critiche si sprecano, ovviamente non in maniera ufficiale.

L'inadeguatezza della passata amministrazione, il suo distacco dalla realtà locale è stato macroscopico. Di fronte a problemi che fanno tremare i polsi ci si è presentati con mentalità della partita a carte.

Desidero riportare qui un episodio che testimonia quanto detto. In una delle prime assemblee mentre si discuteva di un programma ebbi la malaugurata idea di affermare che in un progetto i finanziamenti non sono il tutto, anche se non indispensabili. Che stante la situazione della amministrazione, anche se la Comunità avesse ricevuto alcuni miliardi, non si sarebbe potuto utilizzarli perché non si sarebbe saputo cosa fare. Il risolino sulle bocche di numerosi consiglieri della maggioranza certamente oggi non tornerebbe più di fronte alle dimensioni dei finanziamenti non utilizzati.

Desidero riportare qui un episodio che testimonia quanto detto. In una delle prime assemblee mentre si discuteva di un programma ebbi la malaugurata idea di affermare che in un progetto i finanziamenti non sono il tutto, anche se non indispensabili. Che stante la situazione della amministrazione, anche se la Comunità avesse ricevuto alcuni miliardi, non si sarebbe potuto utilizzarli perché non si sarebbe saputo cosa fare. Il risolino sulle bocche di numerosi consiglieri della maggioranza certamente oggi non tornerebbe più di fronte alle dimensioni dei finanziamenti non utilizzati.

**Si tratta solo di inettitudini, o vi sono state ragioni obiettive relativamente a queste carenze?**

Quale giustificazione della inattività spesso si cita la esiguità delle attribuzioni della comunità. Questo è anche vero. Però questo ente deve anche ricavarci un suo spazio.

Per esempio con il terremoto potevano essere acquisite deleghe importanti. Il mancato utilizzo delle possibilità offerte si vedrà in futuro quale peso gravoso avrà.

Del resto la funzione principe della comunità, guida e coordinamento delle attività comunali, ha bisogno solo delle deleghe dei comuni.

Ora dato che questi, almeno fino ad ora, non perdevano occasione di delegare tutto sarebbe il caso di utilizzarle nella giusta direzione.

**Quali dovrebbero essere a suo avviso i punti programmatici essenziali per riqualificare l'azione della Comuni-**

tà Montana?

Se l'obiettivo reale è la crescita sociale della nostra comunità i punti principali sono:

— creare dei posti di lavoro a distanza ragionevole dalle residenze;

— agevolare la costruzione o il riattamento delle abitazioni per raggiungere uno standard accettabile;

— sostenere l'agricoltura tenendo presente che il reddito dal settore fornito è inferiore ad altri settori, che però è indispensabile per la difesa dell'ambiente.

Intendendo per ambiente quello necessario per chi vi risiede e non per qualcun'altro;

— creare le basi per una struttura distributiva che non penalizzi, come attualmente avviene, chi risiede nella comunità.

E' appena il caso di ricordare che sono gli interventi operativi quelli che indicano se c'è la volontà di risolvere i problemi o meno.

Come è pacifico che chi non crede nella comunità, basata sulla sua cultura e la sua lingua, ben poco farà.

**Ingegnere, per favore: ancora un giudizio sull'attività dei vari gruppi politici e sulle prospettive future.**

Per il passato, salvo casi sporadici, ci si è trovati sempre divisi in due gruppi contrapposti.

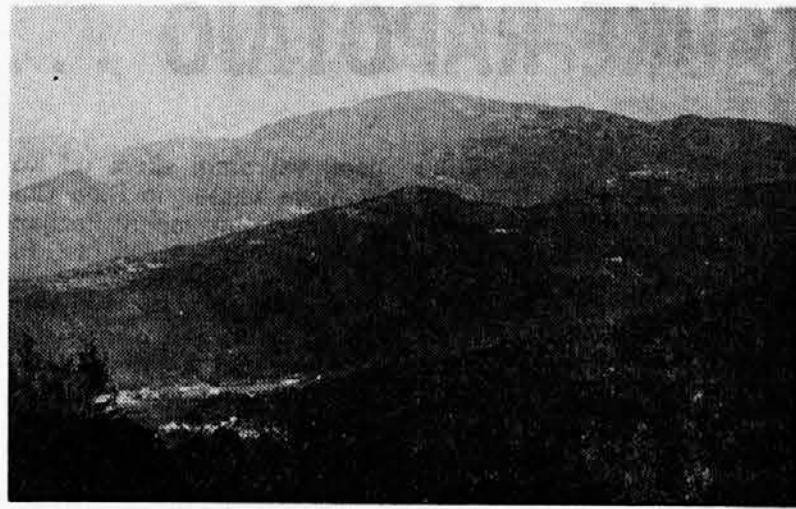
Da una parte i consiglieri democristiani dall'altra tutti gli altri.

In questa situazione il gioco per chi, dall'esterno, condizionava il gruppo di maggioranza era facile. Qualcuno poteva rimanere anche sconcertato, come tanti nostri rappresentanti lascino parlare, e decidere, gli altri.

Molti di essi ritengono che il non saper esporre in maniera dotta ciò che pensano li dequalifica. Mentre invece i loro interventi, con le parole che conoscono, avrebbero un'enorme incisione. A questo proposito chiudo con un altro episodio.

In una riunione ristretta, si discuteva della famosa acqua che arriva da Artegna, il rappresentante del sindaco di Stregna non apprezzando le argomentazioni che venivano fornite dai funzionari di Udi-

na ( per la verità balorde) era intervenuto. In un italiano non troppo corretto, senza elzeviri aveva esposto le sue, giuste, idee. Mentre i funzionari di fronte ai contenuti erano costretti al silenzio, alcuni nostri rappresentanti mostrarono insofferenza per un intervento così «scorretto». Così questi non compresero che i funzionari erano rimasti più impressionati da chi voleva vederci chiaro che da chi diceva passivamente di sì.



## Kajšne so kritike na Gorsko skupnost?

*Vsi na vedo, de Gorska skupnost niema v rokah samuo tehnični urad an ašistenco za te stare. Na vedo, de je an ente, ki aminištrava, ki ima svoje programe an svoj bilančo.*

*Na žalost ljudje na čujejo Gorsko skupnost ku svoja rieč, zak nje dirigenti nieso pokazal, kar je an kar bi mogla bit.*

*Malo krat jih je blizu, kar se diškutišo important reči, vič krat zaries important posebno tele zadnje cafte.*

*Gorska skupnost živi pre- vič samuo za se an na zna, še kuo sude špindat.*

*Al na znašo dielat? Al se boijo? Vsak misle, kar če, zak dirigenti od Gorske skupnosti mučijo an malo krat odguorijo.*

*Potres? Nie naša kompetenca... Osimo? Nie naše opravilo... Slovenska manjšina? Jo nie! An takuo na- prej.*

*Tu relacione napravjenega diela od 1975 do 1980 se na vide obedne ideje an prežentavajo samuo kontabilne ra- tinge, ki jasno kažejo, de Gorska skupnost zna samuo lepno čakati: nardimo tiste, ki nan druž povejo.*

*Kritike? Riedko skličejo ašemblee, dielo od parvega komišiona, ki je imiela Mariniča za presidenta, na rišpetavajo, sude skranjavajo tu banke brez jih nucat: mi- liarde šparašo, grede ki bi jih ljudje lahko nugal za dat adno roko za agrikolturo, induštrijo, turizem, kulturo an ašistenco: Bonini in Rucli sta se stuo krat kregala v ašemblei za kooperativo Sv. Mihela. Nič.*

*Za kulturo tu pet liet so dal dva miliona an tristuo taužint.*

*«Piano di sviluppo» ru- našo brez nič poviedet an skriuš od ljudi, de se na vie duo ga ima po rokah.*

## A TARENTO MONOCOLORE DC ALLA COMUNITA' MONTANA

A Tarcento l'Assemblea della Comunità Montana delle Valli del Torre ha eletto presidente e direttivo poche settimane fa. Sembrava che anche nel Tarcentino la DC aspirasse a trovare degli alleati, sulla linea delle soluzioni di governo e di giunta regionale.

Invece la DC è rimasta sola: cercava un rapporto con il PSI (a Tarcento il PCI pare non aveva nessun seggio), purchè si parlasse di uomini eletti in liste di partito e non nelle «civiche».

Come si vede le «civiche» sono il fumo negli occhi per il partito di maggioranza.

PSI e PCI pensavano di poter far passare Beccari (socialista della «civica» di Faedis), oppure Cerno (della «civica» di Lusevera) o un consigliere di Taipana: tutto inutile e le «civiche» con i loro indipendenti, i socialisti, i comunisti, ecc., si sono trovati all'opposizione ed hanno votato scheda bianca.

Nessuna dichiarazione, da parte di Sinicco, di nuovo presidente, sui problemi di Osimo e della minoranza slovena, sollevati invece da Berra (Taipana) e Cerno (Lusevera). Quest'ultimo ha parlato anche in sloveno.

Soluzione in parte diversa nella Comunità Montana del Canale del Ferro e Val Canale: anche lassù la «civica» di Resia, che ha maggioranza in Comune, è stata messa alla porta.

## ŠPIETARSKI FAMOŠTAR JE ŽE NARDIU REFERENDUM!

**Smo zviedli, de v nediejo 14. dičemberja špietarski famoštar je nardiu gu cierkvi Sv. Petra in Pavla no čudno votacion v cajtu maše.**

**Na liepin, kar je pridgu, se je obarnu juden an jin je lepou kuazu: — Tisti, ki so za «bilinguismo» naj vzdignejo roko! —**

**An judje so takuo ostal prečudvani od telega famoštrege «exploit», de so ostal ku von z mramorja an obedan nie vzdignu roke!**

**Škoda, de nie priet nardiu njega navadan volantin, če ne šigurno je biu zbrau gu cierku še vič judi an šigurno tudi kajšne roke so se ble vzdignile, če ne družga za rišpet pluralizma!**

**Lohni on nie želeu tarkaj vierniku, kar jih je blou gu cierkvi za Božič.**

S. PIETRO AL NATISONE

DOCUMENTI:

### Marinig al Congresso dell'ANPI

Cari amici e compagni, iscritti e simpatizzanti dell'Associazione Nazionale Partigiani d'Italia e della sezione di zona delle Valli del Natisone, rappresentanti politici, Amministratori e cittadini.

Desidero porgervi il saluto dell'Amministrazione comunale di San Pietro al Natisone, che tramite la mia persona intende manifestare l'interesse e la partecipazione al vostro dibattito congressuale e dal quale ci si augura possa scaturire l'impegno costante per la difesa dei sacri valori sanciti dalla costituzione democratica, nate dalla lotta armata contro il fascismo, lotta di popolo, lotta per l'ideale democratico e per la libertà della patria italiana.

Un augurio affinché questo congresso di sezione possa dare un contributo positivo anche alla soluzione di alcuni dei grossi pro-

blemi che travagliano le Valli del Natisone in particolare e la società italiana in generale.

Problemi che devono essere risolti, quali quello del posto di lavoro e della piena occupazione, della casa, dei giovani, della moralizzazione della vita pubblica e dell'emigrazione.

Problemi come già detto che interessano il nostro ambiente, ma che si riflettono sui più ampi orizzonti della nazione italiana e del mondo e che se irrisolti sono il seme fruttifero della violenza, del terrorismo e quindi della dittatura e dell'oppressione della libera istituzioni e del singolo cittadino. Inteso come uomo e quindi come soggetto dotato di dignità e di rispetto.

Un augurio affinché i positivi momenti di fattiva collaborazione tra i popoli confinanti possa essere

riaffermata, conoscendo i vostri vecchi legami di amicizia tra combattenti per la libertà dell'Italia democratica e della vicina ed amica repubblica socialista di Slovenia e quella federale di Jugoslavia.

Momenti di collaborazione, che se pur mal interpretati nel passato, possano diventare oggi veicolo di progresso e di pace in questa parte del mondo, dove esistono le reali condizioni di accordi politici ed economici e che gli stessi documenti protocollari firmati ad Osimo e ratificati dai rispettivi parlamenti di Roma e Belgrado siano la carta fondamentale del rispetto reciproco e della reciproca non interferenza negli affari interni di ogni libero stato.

Si possa così rispettare anche accordi più ampi, quali quelli di Helsinki che purtroppo sembrano essere dimenticati o semmai utilizzati per proprio personale tornaconto a sola strumentalizzazione di parte.

Mi rivolgo a voi con queste considerazioni perché sono convinto che voi possiate essere i veri interpreti di quanto detto, perché dovrete essere quelli che maggiormente potrebbero capirmi.

Infine un augurio alla vostra organizzazione, alla quale esprimo a nome dell'Amministrazione di San Pietro al Natisone una crescita quantitativa e qualitativa di amici e simpatizzanti, considerata la vostra funzione sovrapartitica e il cui scopo finale è quello di realizzare in Italia i dettami della costituzione, legge fondamentale della repubblica democratica e nel mondo, unitamente a tutte le diverse associazioni di combattenti per la libertà, quegli ideali di civile convivenza, di pace, di rispetto reciproco, di progresso economico e sociale che sono i principi fondamentali su cui si basa la carta internazionale dei diritti dell'uomo e che tutti gli stati a parole dicono di accettare, ma che solo pochi desiderano ed intendono rispettare nei fatti, promuovendo iniziative tendenti ad esaltare l'uomo, la sua dignità, indipendentemente dal colore della sua pelle, dalle situazioni economiche in cui opera e, per quel che ci riguarda da vicino, dal-

la sua diversità etnica, culturale e linguistica di appartenenza, pur vivendo ed operando in realtà nazionali diverse.

Con questi intendimenti e con questi propositi di rispetto reciproco riconfermo il saluto dell'Amministrazione e porgo l'augurio di buon lavoro nel vostro dibattito congressuale di questa sezione A.N.P.I. delle Valli del Natisone.

## ZA DOBRUOTO

**Cicerju mu nie vječ ime «Benečija» an je poklicu niekega Etelfreda Pascolija, ki piše na «Int furlane» na pomuoč. Kduo je tele Pascolo, sam Buog an Ciceri vestá. Pascolo piše po laško, Ciceri pa, ki se boji, de na lepou zastopimo, je prepisu po italijansko «... gli abitanti di lingua slava del Friuli... avevano sempre, sotto Venezia e no, seguito a chiamare le loro terre «sclavanie... furlane...».**

**Mi mu telo afermacion radi popravimo na tele vižo: «gli abitanti di lingua friulana del Friuli... avevano sempre, sotto Venezia e no, seguito a chiamare le terre degli abitanti di lingua slava «Sclavanie»».**

**S «S» to veliko, za dobruoto.**

**An «vsak s svojim žakjan v malin!»**

Rožca goz Vesejá



# KAR SKARTAUKE RAPOTAJO ...

Do učeraj v Benečiji je manjkalo nieki, oku štierih popudan na Dneva Emigranta v Čedadu, se je napunla tudi tela jama... Imamo «Beneško Folklorno Skupino». Če tudi vse te druge je bluo slabo, an usi vemo da nie bluo tako, je biu tel dan že an velik dan za vso Benečijo, ker smo določili an dobar kaman, an tardi novi kaman za naš kot.

Tista skupina, če tudi no malo šele zastrašena za parvi nastop, je dala znak da use dielo gre napri, da družina se šier, da novo lieto je zarjes parneslo nieki novega, in za telo novo stvar, našo stvar, so bli imieli začet zuonit vsi zuonovi po Benečiji za zahvalit tega ki je dopunu telo pomanjklivost.

Ah! Početauka... An senik, na ramonika, tisti možje in žene takua obljecene, je bila pru ta prava slika naše koranine, usak je videu na odru naše none, ki so znal najdit, če tudi v mizeriji, njih veselje, pravo življenje, pravo pot.

Subit v dvorani «Ristori» so se začeli pogurjat te stari an te mladi, so se čul tistega rodu usi kupe, adni za viedet kjeki, te drugi pa za poviedat, za pokazat de tudi oni so takua znal, in takua napri... Bažilija gor s Podsrednjega je bila pru vesela no vičér, kar so paršle h nji nje mlade dekleta in so jo prašale al zna kajšan star ples, in pru veselo in je pokazala, kar je znala, če tudi nie vjedela da tisto večer se je zarjes rodila naša Beneška Folklorna Skupina.

Upamo, da bomo imjeli puo časa za guorit o naši folklorni skupini, takua ki mislemo, da bomo puo jih čul po naših dolinah o telim Dnevu Emigranta.

Če na oder smo bli zbral use tiste, ki so djelal za zluošt kupe telo predstavo, ne vjem al so bli vsi pasal, ka-

kih osandeset ljudi je dalo no roko, kajšan vič, kajšan manj, pa vsi s tako dobro voljo, da se niesmo bli čakal.

Od tistega, ki je samuo nam posodu glavo dujega praset, do tistega, ki se je trudiu že tri miesce, vsi so dielal samua za da Dan Emigranta bo imeu njega uspeh, da Benečija bo imjela nje dan kulture, da naši ljudje bojo imjeli njih dan veselja, da se bojo vsi skupaj čuli manj zarvarženi, manj pozabljeni, manj zapuščeni.

Je jau Valter Drescig, v njega govoru, da bo čas da se njeki spremeni, da naši problemi muorejo bit rješeni in takua napri, pa mi mislemo, da se bo spremenilo, ker večina naših ljudi je začela dielat za svojo skupino, za svojo duom, za svojo majhano in lepo deželo.

Gospod Renzulli nam je gledu dat kuražo in nas naučit, da muoramo skupno dielat za doživjet naše pravice, upam da od sada napri nam bojo usi začenal praviti ki in kua se pomagat, pa se troštam, da če naši ljudje so razumel, da če ne bojo sami uzeli u roke svoje življenje, ne bo nič, ker use te druge so besjede, ki nam ne paresejo vič ku kar so nam parnesle do donas.

In sedaj pridemo na oder: Beneška Radio Televizija je parvič snemala program Dneva Emigranta.

Moremo reč, da vič ku kajšan nie biu pru prepričan al zarjes snemajo na odru, al pa je bluo use pripravljeno za se buj zvestua posmejat.

Muoremo reč, da pridni so bili kamerameni in drugi tehnik, ki so dielal takuo resno, in da režija Adrijana Rustja je dopunla ideo na tako vižo, da vič ku kajšan, na koncu igre, je jau da če čemo nastavit Beneško Radio Televizijo, imamo že vas kast pripravljén.

V takim kornizu so lepuo

padli vsi drugi skeč: od Kostanjove vahte, do Rina Chinese s svojimi lepimi Rezijanskimi pesmi, do folklore, takua ki smo že rekli, Mohor in Fortunat, otroci iz Ščigli in njih skartanke, Ponediščak in Čedajski gospodarij, Srakečbar, Kuartet, use se je dobro ulilo, in dobro speljalo, kot priet Kekova orkestrina, Narodna Klapa in Anita s pesmjo ki je dobila Senjam Beneške Piesmi. O vseh telih stvaréh, bi muorali napisat celo varsto reči, pa upam, da tisti ki so videli predstavo ne potrebujejo besjed, tisti ki jo nieso videl, naše besjede ne bojo napunle kar so zgubil.

Zatua vam ne bomo nič vič pisal o skeču, upamo, da jih bota prjet al potlè vsi videl in čul, pa ne moremo ne reč an par besjed o avtorija besedil.

Luciano Chiabudini je adan pisatelj, ki po dolinah vsi poznajo vič al manj: Senjam Beneške Piesmi, Radijska oddaja «Okuole ognjišča, pri studencu», je že usjem parnesla svojo misel, svoje dielo in svojo besjedo, pa mislemo, da muoremo ga pohvalit za telo nove dielo, za dielo in za dušo, ki je dau za pripravo Dneva Emigranta. Upamo, da bo nam dau še puo liepih reči, puo veselja, puo smješnih momentu.

Pa muoramo pomislit lepua na njega besjede, ker v smjehu je puo misli, ki takua lepuo opišejo našo življenje, da usaki skeč bi mu bit tema od ne cjele komedije ali tragedije.

Upamo da en dan al drug, bo paršu Luciano na take buj globoke diela, in tekrat naše Beneško Gledališče ne bo vič imeu problemu za igrat beneške pardiela.

Aldo Clodig



Un momento della manifestazione in difesa del Natisono a Pulfero: parla Cosmacini, nativo di S. Pietro e residente a Milano, interessato al problema

## Risoluzione approvata all'unanimità dalla assemblea popolare di Pulfero in occasione della manifestazione per il Natisono

L'assemblea popolare di Pulfero ha preso atto della documentazione e delle prese di posizione di Comuni, enti ed associazioni che si sono pronunciate contro la captazione dell'Arpit ed ha espresso riprovazione per le posizioni tutt'ora non chiare di alcuni amministratori comunali e regionali. Queste finiscono col dare spazio a manovre di carattere speculativo da parte degli enti consortili in causa (Pojana, ecc.).

L'assemblea popolare dichiara, unitamente al Comitato per la difesa del fiume Natisono, alle associazioni aderenti, agli amministratori democratici, la propria ferma volontà di:

1 - impedire qualsiasi ulteriore captazione d'acqua da parte del Pojana perchè potrebbe gravemente danneggiare il fiume Natisono;

2 - sostenere che vengano eseguite le opere di ripristino del corso del fiume Natisono e di mantenimento delle sue caratteristiche naturali, così come previsto dalla legge dello Stato e da uno specifico decreto (1947-1939 come recita il testo del D.M. 1-7-1955 pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale dell'agosto 1955);

3 - di passare ad altre forme di lotta qualora quelle messe in atto finora non fossero sufficienti.

L'assemblea ringrazia le autorità, i rappresentanti di comuni, enti e circoli, le rappresentanze studentesche e i cittadini che hanno aderito e presenziato all'iniziativa odierna esprimendo in prima persona la propria disapprovazione per il tentativo messo in atto dal Consorzio Pojana.

Pulfero, 6 dicembre 1980

## Rozojanske viže za tri piščale

V soboto, 20. decembra, so v prostorih srednje šole na Ravenci, predstavili knjizico z uvodom in partiturami z naslovom «Rozojanske viže za tri piščale», ki zajema notni zapis in spremno besedilo za osem znanih rezijanskih viž. Ob tem velja posebej poudariti, da tako šola, kakor občinska uprava, uradno podpisata tovrstne pobude. Za publikacijo sta poskrbeli rezijanska folklorna skupina in študijski center Nediza, avtor pa je Bruno Rossi, nekdanji učitelj petja in glasbe v srednji šoli v Reziji. Tu je spoznal značilne rezijanske melodije, ki se običajno izvajajo na citiro in bunculo ter poskrbel za adaptacijo, tako da se lahko izvajajo tudi na piščalih. Na predstavitvi je govoril najprej Luigi Paletti, ki je orisal nastanek rezijanske folklorne skupine ter izrazil željo, da bi med mladimi bilo čimveč zanimanja za ljudsko glasbo in ples. Za njim je govoril Bruno Rossi, ki je povedal nekaj zanimivosti o glasbilih v Reziji. Tako so bile do zacetka prejšnjega stoletja v tej dolini, kakor tudi drugod, v rabi dude, citira (violina), pa je prišla v rabo kasneje, najbrž pod vplivom iz bližnje Avstrije. Rossi je opozoril nadalje na vprašanje glabnega pouka.

Velikokrat prihajajo učitelji iz drugih krajev, ki ne poznajo stvarnosti ljudske kulture in kraja kjer poučujejo. Zanimiv je bil tudi poseg župana iz Rezije. «Brez strahu in sramu skušajte pokazati, da ste različni, da pripadate drugi, originalni kulturi, ki nikakor ni in ne sme biti manjvredna», je dejal v svojem posegu.

Tudi ravnateljica je izrazila zadovoljstvo nad pobudo ter poudarila pripravljenost na sodelovanje, čeprav v mejah novih programskih določil, pri podobnih pobudah za ovrednotenje narečja ter kulturnega izročila Rezije.

Kljub slabemu vremenu so na prireditve prišli tudi gojenci Glasbene matice iz Trsta ki so zagrli, na flavto seveda, nekaj rezijanskih viž. Bili so prisotni tudi predstavniki študijskega centa Nediza iz Špetra.



Otroc goz Gorenjega Barnasa čakajo de pride Befana



Gor. Barnas. Befana je paršla ...!

## Pavle Merku: Analisi di un dialetto come punto di partenza per proposte didattiche, culturali e letterarie

Nella collana «Gli Sloveni in Italia» (Est, Trieste; Del Bianco Editore, Udine 1980), a cura dello Slovenski Raziskovalni Institut (Istituto di ricerche sloveno) è uscito un opuscolo di appena 15 pagine che riporta l'intervento del prof. Pavle Merku, funzionario della RAI di Trieste, musicista, etnomusicologo e linguista, al recente convegno su «Dialetti, Culture e Lingue letterarie» di Cividale organizzato dal distretto scolastico. Il prof. Merku fa dapprima un'ampia analisi del dialetto sloveno del Torre, definendolo come «dialetto sloveno che ha conservato petrefatti e arcaismi preziosissimi come li hanno conservati solo alcuni dialetti periferici sloveni». Questa analisi è corredata da riferimenti, esempi e percentuali che solo uno specialista serio e preparato può fare. Dopo aver tracciato la storia dell'insediamento sloveno nelle Valli del Torre e le cause che hanno segnato la peculiarità di questo e degli altri dialetti sloveni della provincia di Udine, afferma che in tutta la area analizzata esisteva già dal XIII/XIV sec. anche una lingua unitaria e dotta (la koinè) che si era andata codificando nei testi per l'uso ecclesiastico. Le testimonianze in merito sono numero-

se: il Catapan di Cergneu (1497), il manoscritto di Udine (1458) e il manoscritto di Castelmonte (1500 circa). Altre testimonianze preziose sono rappresentate dalle Costituzioni sinodali del I Concilio provinciale aquileiese edite nel 1596 e dalla Relazione sullo stato della chiesa aquileiese del 1604 in cui si fa cenno alla esistenza di catechismi sloveni, scritti probabilmente nella lingua dotta ed unitaria. Inoltre nei «vicarij schiavi» di Nimis e di Tarcento la cura d'anime veniva assicurata da sacerdoti sloveni nella koinè unitaria slovena instaurata da molti secoli. Anche i catechismi sloveni stampati ad uso degli sloveni del Friuli, a partire dal 1853, sono stati redatti nel rispetto di questa tradizione. Questo discorso non vale soltanto per gli sloveni del Torre ma anche per quelli del Natisono e soltanto lungo l'arco del secolo scorso, dopo il plebiscito del 1866, si va pian piano sfaldando il senso storico di unità culturale degli sloveni della Benečija con tutta l'area slovena; questo processo, complice anche la Chiesa dopo la prima guerra mondiale, fu accelerato sotto il fascismo con la proibizione dello sloveno nelle chiese e continuò anche dopo la seconda guerra mon-

diale con toni nazionalistici e sciovinistici non ancora spenti.

Possiamo dire che fino alla prima guerra mondiale, accanto ai vari dialetti sloveni del Friuli, esisteva anche una lingua dotta, unitaria slovena, «ufficiale» nell'uso liturgico e nelle pubblicazioni stampate (catechismi) che solo negli ultimi tempi si è voluto cancellare ed ignorare. Alla fine del testo il prof. Merku si chiede quali potrebbero essere gli interventi per salvare un patrimonio culturale linguistico ed umano che appartiene non solo agli sloveni del Friuli ma anche alla Regione e all'Italia. Premesso che la Chiesa possa fare ben poco, nonostante la buona volontà espressa in questi ul-

timi tempi dall'Arcivescovo di Udine, soprattutto per la mancanza di sacerdoti sloveni locali, l'autore afferma che per salvaguardare il dialetto e chi lo parla da una celere degradazione è necessario lo studio della lingua dotta, la lingua letteraria slovena, promosso dallo Stato (ma l'articolo 6 della nostra Costituzione per gli sloveni della provincia di Udine è lettera morta) e dagli enti pubblici responsabili.

L'opuscolo di Merku è un ulteriore contributo alla conoscenza della realtà slovena presente in Friuli, che si è cercato in vari modi di negare o nella maggior parte dei casi di ignorare.

B. Z.

Benečanski Kulturni Dnevi

S. PIETRO AL NATISONE

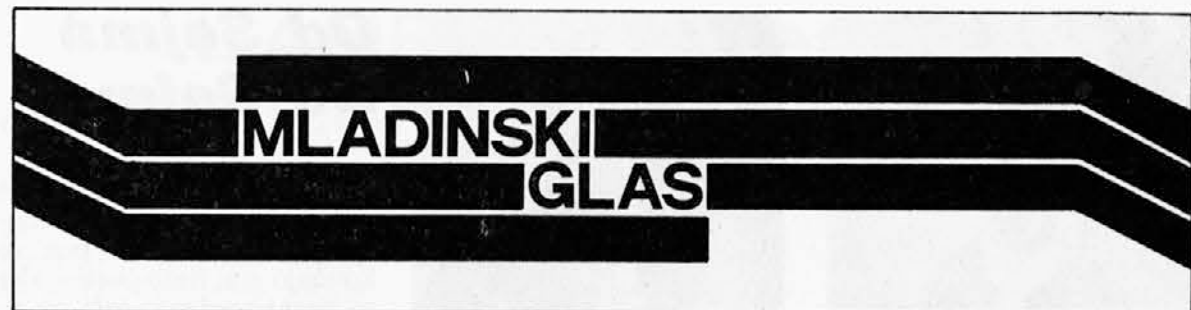
30 gennaio 1981 - ore 20.30

TAVOLA ROTONDA

Presentazione degli Atti della Conferenza della Provincia di Udine sui gruppi etnico-linguistici e degli Atti del Convegno socio-economico di Villa Manin di Passariano.

Prezenterà il prof. Giancarlo Englaro, presidente della Provincia di Udine





## POTRES V JUŽNI ITALIJI

Niti dva dobra meseca še nista mimo odkatastrofalnega potresa na jugu in že smo na to nesrečo skoraj pozabili. Vse manj se o tej tragediji govori, čeprav se ljudje še zdaj vseljujejo v barake. Z nekaj let morda bodo le prišli do pravih hiš. Ne bo torej tako kmalu. Kakor še zmeraj obljublajo nekateri. Trpke izkušnje iz Furlanije bo najbrž težko popraviti. Do zdaj ni nobenih znakov, na podlagi katerih bi mogli reči da se bo obnova odvijala drugače. Zaradi posebnih družbenih, političnih in gospodarskih razmer, pa ni mogoče izključiti niti možnosti, da se bo ponovilo to, kar se je zgodilo v dolini Belice.

Tako menijo mnogi ljudje v naši deželi in tudi mnogi v naših dolinah, na osnovi različnih analiz in ugotovitev. Prva zadeva že ustaljeno mnenje, da so ljudje z juga lenuhi, brez «volje do dela». To staro ugotovitev, ki nedvomno odraža tudi določeno stopnjo rasizma ljudi iz naših krajev, vključno z Benečani, so v zadnjem času popestrili še mnogi vicji na računjužnjakov.

Taka stališča zagovarjajo predvsem «italianissimi» iz naših dolin, pri tem pa je dokaj čudno njihovo mišljenje in ravnanje. Recimo nekako takole: gorje tistemu, ki bi si upal dotakniti Dreke ali drugoga našega kraja, gorje tistemu, ki podpira prizadevanja za zaščito manjšine. Po drugi strani po si južno Italijo, od Rima navzdol lahko vzameta ali Libija ali Maroko!

Druga ugotovitev, ki ispodbija Zamberlettijev in vladni psevdooptimizem, sloni na razmeroma «objektivnim» poznavanju razmer na jugu. Tisti ki napovedujejo tak neugoden razvoj po navadi zvrčajo krivdo zato ne na delavce in preproste ljudi juga, ampak na tiste, ki imajo od zmeraj oblast v teh krajih. Če se jug razvija počasi nito krivda preprostih ljudi, ampak tistih krogov, ki so namesto da

bi podpirali gospodarski in družbeni razvoj, skrbeli za udržitev svoje oblasti za širjenje klientelizma itd.

Odgovornost nosijo torej tisti, ki so se posluževali mafije - camorre, ndroghette za svoje cilje, namesto da bi te

družbene pojave skušali zatreti. Danes lahko izrečemo samo željo, da bi se mogel italijanski jug obnoviti in to čimprej in da bi se mogel otrestiti različnih skoraj vedno skorpumpiranih političnih in gospodarskih varuhov.



## Due parole su "Fanny,"

Uno dei più difficili generi letterari, secondo me, è il romanzo, soprattutto quello avventuroso, perchè richiede tensione continua, linguaggio fluido e avvincente, senza noia o retorica. Ecco perchè vorrei dire due parole

su un libro che a mio parere vale la pena di leggere. «La veridica storia delle avventure di Fanny Hackabout-Jones», o più semplicemente «Fanny» è realmente questo, la vita non straordinaria, ma avventurosa di una donna che potrebbe essere appartenuta non solo al 700, come nel romanzo, ma a qualsiasi altro tempo, e probabilmente l'inquadramento storico (tra l'altro molto ben descritto, grazie alle appassionante ricerche dell'autrice su numerosi testi dell'epoca) è un pretesto per raccontare la storia di una donna qualsiasi.

Erica Jong, già giunta al successo con «Paura di volare» (ha inoltre pubblicato in seguito «Come salvarsi la vita» e una raccolta di versi dal titolo «Frutta e verdura») ha conquistato, credo con pieno merito, definitivamente un posto nel mondo letterario e, ciò che più mi auguro, nella biblioteca di ogni donna. Personalmente questo bellissimo romanzo settecentesco mi ha coinvolto enormemente, per la straordinaria capacità che ha la Jong di scendere nel profondo del suo (del nostro) animo, nel ricercare e

## Qualcosa sulla Cineteca di Gemona

Per chiarire il significato della parola cineteca, basta pensare al termine biblioteca; in una biblioteca si tengono i libri, in una cineteca si conservano i films. Oltre però che a conservarli evidentemente una cineteca come cinepopolare vuole soprattutto fare conoscere il suo materiale non rivolgendosi solo a pochi appassionati, a studiosi, ma cercando di diffondere la conoscenza del cinema nel modo più largo possibile.

A Gemona la cineteca è nata dopo il terremoto da un gruppo di giovani appassionati di cinema. L'idea iniziale era quella di essere un cineclub poi però abbiamo capito che non potevamo chiuderci in un paese così decentrato come sono Gemona e i paesi vicini, non potevamo stare fermi in una sala ad aspettare che la gente venisse magari a vedere films di Godard o Pasolini — proposte più o meno intellettuali, più o meno valide — ma invece andare a cercare la gente e farci conoscere da loro con le nostre proposte i nostri programmi. Penetrare nella loro realtà che, per quella che è la storia del Friuli specie di certe zone come la Carnia e la Benecia, è sempre tagliata fuori da qualsiasi discorso culturale.

In genere ci ritengono dei profeti senza seguito oppure

che facciamo proposte che avrebbero senso in una città dove ci sono più stimoli, mentre in zone più emarginate come la nostra, cadono nel vuoto.

A noi invece sembra che se procediamo gradualmente, un po' alla volta i risultati si riescono ad ottenere ed è indicativo per esempio, che la proposta del Festival del cartone animato, che noi abbiamo incominciato nel '77, con film non nostri, e che è poi arrivato quest'anno alla sua terza edizione, si sia passati da due località iniziali, alle quattro dell'anno scorso, a quest'anno che copre gran parte del Friuli (Carnia, Benecia, Pordenone ecc.) La gente, il cinema lo conosce poco, tramite la televisione, un po' il cinematografo e quando può andarci è difficile che abbia la possibilità di conoscere il cinema che noi proponiamo, il nostro materiale, cioè il periodo muto.

Precisiamo che sono tre anni che è nato cinepopolare e che siamo arrivati a raccogliere circa 200 films. I nostri materiali sono principalmente muti, li abbiamo contrattati in America, là perchè c'è un'organizzazione che permette di fare questi acquisti, cosa che invece in Italia non è possibile visto che stanno marcendo anche i films nella stessa cineteca nazionale. Abbiamo comprato i films di

Lumière, Méliès, di Griffith e di altri grossi registi — del periodo muto perchè pensiamo che queste opere siano sconosciute al pubblico attuale e che come si cerca di andare alle origini della letteratura ecc. sia giusto sapere quelle che sono le origini del cinema. Noi non crediamo che sia giusto pensare che il cinema è un divertimento che si vede una volta e poi basta, ma che, come si fanno delle riflessioni su un'opera letteraria, così si possono fare su un'opera cinematografica. Questo non significa negare il divertimento, anzi non vogliamo assolutamente privilegiare il discorso intellettuale senza tener conto il carattere di mezzo di comunicazione, pensiamo invece sia possibile fondere entrambi questi aspetti. Così i nostri programmi partono dal principio di far conoscere il cinema muto per cui noi cerchiamo di farlo nel migliore dei modi, lavorando con le scuole, circoli culturali, enti locali ecc.

Speriamo per il futuro di poter lavorare anche qui a S. Pietro col cinema muto, e in diversi altri paesi della regione che ultimamente ci hanno fatto delle proposte.

Continuazione dell'articolo sul cartone animato pubblicato sul Mladinski glas del 15-30 novembre 1980.

## La Befana, la Befana!

La befana vien di notte con le scarpe tutte rotte il vestito alla romana viva viva la befana.

E anche la befana è arrivata, nel silenzio di un mar-

vedi feriale, lasciando nel mio calzino bucato un pacco grosso così: in televisione tanti bei milioni svalutati a quei sfortunati (fiscalmente parlando) possessori del biglietto della lotteria di capodanno e un presidente Pertini sempre più giovane ed estremista che mai. Nel mio pacco, formato bidofono N. K., ho trovato un giornale con venti pagine targato «Mladinski Glas», con sottotitolo «Novi Matajur», giornale del beneciano giovane e meno giovane, dai 0 ai 126 anni.

Grande è stata la sorpresa, notando quante persone hanno partecipato e quante rubriche, discussioni e opinioni compongono le pagine.

In prima pagina un editoriale della nuova direttrice Eddi Bergnach su «Benečija, Benečija, Benečija», cioè sulle tre emarginazioni del beneciano (come sloveno, come territorio, come emigrazione).

Nella prima e nella seconda pagina, il capo direttore Maurizio Namor propone un servizio super esclusivo su «vecchio più giovane e giovane», sottolineando il pro-

blema del vecchio come giovane con qualche anno in più; il servizio è corredato da magnifiche foto del famoso Giorgio Morelli, grosso professionista della fotografia. La terza pagina, curata da Marina, Bergnach, Rosetta Mattielligh e Lucia Dugaro, per la musica e la cultura in generale con un numero x di collaboratori.

Poi la pagina della satira con i nostri aspiranti Pericoli e Pirella o Andrea Pazienza o Altan o Chiappori che prendono in giro un certo colore che «più bianco non si può» copiando i grandi, vedi Pierpaolo Sdraulig.

Le rubriche «fotografia», con il quartetto fotohobby Giorgio, o meglio Jurček per gli amici, Eddi, Lucia, Marina; «sport», curata da Remo Rucli (per gli amici Remi), capitano della super squadra di pallavolo e Marina Vogrig, campionessa di sci e di tennis; «corrispondenza dall'estero» della giornalista, inviata speciale, Francesca Ciccone; «mercato delle cianfrusaglie e della confusione»; «il rubricone delle lingue tagliate»; «la gastronomia»; «angoli visibili della Benečija» ecc.

Ecco, questo sì è un dono che desideravo avere da tanto tempo, finalmente un giornale completo, ricco, ambizioso, sgaio, divertente, indispensabile e trascinatorio, insomma da leggere anche quando si guarda la televisione o si è alla partita di calcio o si sta ballando.

E voi che ne pensate, può essere una realtà o un sogno? Partecipate!!!

Pierpaolo Sdraulig

### MISCONOSCENZA ETNICA TRA I BENECIANI.

ma tu dove abiti e di che nazionalità sei?

Ma sai, sono di Udine, abito vicino a Cividale e sono... sono friulano.



V petek, 13. februarja 1981, ob 19.00 bo na sedežu društva «Ivan Trinka» v Čedadu - ul. IX Agosto, 8 predstavitev knjige Ivana Trinka

«BENEŠKA SLOVENIJA - HAJDIMO V REZIJU»

ki jo je izdala Mohorjeva družba iz Celja.



# Alpe in Evropa: Nekaj razmišljanj

V Nabrežini pri Trstu je pred odnevi potekalo VII. zasedanje iniciativnega odbora za sodelovanje med deželami v alpskem loku. Tega srečanja so se udeležili predstavniki šestajstih dežel, republik in kantonov iz alpskega območja in sicer Provansa Alpe-Modra obala in Rhona-Alpe za Francijo, Tičinski kanton kot zastopnik tudi drugih kantonov za Švico, Tirolska, Koroška in Štajerska za Avstrijo, Slovenija in Hrvatska za Jugoslavijo ter Ligurija, Dolina Aosta, Piemont, Lombardija, Tridentinsko-Gornje Poadižje, Veneto in Furlanija-Juljska krajina za Italijo. Kakšne so smernice delovanja odbora za sodelovanje med alpskimi deželami? Ta organizem se ukvarja predvsem s problematiko vodnega gospodarstva, z ovrednotenjem kulturnih in gospodarskih značilnosti posameznih alpskih dežel, tudi s pospevanjem krajevnih avtonomij in vsestranskim sodelovanjem na območju Alp.

Ustanovili bodo tudi poseben dokumentacijski center s sedežem v Ticinu. Odbor tudi sodeluje z vsemi organizacijami EGS, a posebno s komisijo in parlamentom Evropske gospodarske skupnosti ter z evropskim svetom, v okviru katerega nameravajo v kratkem ustanoviti poseben «Svet alpskih dežel».

Med zasedanjem je prišlo do izraza tesno sodelovanje med našo deželo in Slovenijo, Hrvatsko, Koroško in Štajersko kot zgleden primer dobrososedskih odnosov med državami z različno notranjo ureditvijo. To sodelovanje se izraža predvsem v skupnih pobudah v turizmu, v programih za zaščito okolja, v ustanavljanju skupne obrambe pred točo in v načrtih in delih za reguliranje voda v obmejnem pasu. Predstavnica Slovenije je na zasedanju poročala o tem, kako potekajo zadnje priprave na izdajo posebne publikacije o vodogospodarski problematiki v deželah Alpskega loka, medtem ko je Vodnogospodarski inštitut Slovenije iz Ljubljane že pripravil povsem novo, zemljepisno karto za celotno območje od Modre obale do Dunaja. V izdelavi, ravno tako v Ljubljani, je tudi karta vodne mreže Alp. Vse te publikacije so v štirih jezikih in sicer v slovenščini, italijanščini, nemščini in francoščini, kar predstavlja tudi pomembno afirmacijo našega slovenskega jezika v evropskem kontekstu.

Delovanje odbora je posebno zanimivo za nas, ki živimo v alpskem svetu. To območje ima, čeprav živijo tu različni narodi, globoko temeljno enotnost, ki jo je treba poglobljati in širiti v interesu cele Evrope. Še dvojje bi hoteli poudariti: prvič, preko tega odbora se bodo naša kultura, jezik in vse kar je naše, izvirno, še bolj vključili v evropsko realnost in drugič, da so pravzaprav Alpe dežela manjšin. Spomnimo se samo Nemcev Gornjega Poadižja, Francozov Doline Aosta, Slovencev, Ladinov in Nemcev naše dežele, Koroških in Štajerskih Slovencev in tako naprej. Prav te manjšine bodo morale v bodoče, odigrati pomembno vlogo v iskanju novih

poti, stikov in sodelovanja med posameznimi alpskimi deželami, kot to dokazuje večnacionalna Švica in Slovenija, kjer italijanska in madžarska skupnost uživata popolno enakopravnost. Gotovi smo, da bo v takšnem okviru, tudi delovanje odbora za sodelovanje med deželami v Alpskem loku pripomoglo k napredku in uveljavitvi pomena naše Benečije in celotnega območja, kjer živijo Slovenci v Italiji. Prihodnje zasedanje odbora bo v Ljubljani, kar še enkrat potrjuje pomembnost Slovenije v okviru obalpskih dežel.

Marino Vertovec

## Alpi, cuore d'Europa: qualche considerazione

Alcuni giorni fa si è tenuta ad Aurisina, presso Trieste, la settima sessione del Comitato d'iniziativa per la collaborazione tra le Regioni dell'Arco Alpino. A questo incontro hanno preso parte i rappresentanti di sedici regioni, land, repubbliche e cantoni appartenenti agli Stati che s'incontrano sulle Alpi e precisamente la Provenza, - Alpi - Costa Azzurra e Rodano - Alpi per la Francia; il Canton Ticino per la Svizzera in rappresentanza degli altri Cantoni della Confederazione elvetica; il Tirolo, la Carinzia e la Stiria per l'Austria; la Slovenia e la Croazia per la Jugoslavia, ed infine la Liguria, la Valle d'Aosta, il Piemonte, la Lombardia, il Trentino - Alto Adige, il Veneto ed il Friuli - Venezia Giulia per l'Italia. Che cos'è questo comitato? I suoi compiti sono volti essenzialmente alla soluzione dei problemi dell'economia idrica, alla valorizzazione delle caratteristiche culturali e di quelle economiche, allo sviluppo delle autonomie locali ed alla creazione di un centro di documentazione per tutta quest'area con sede nel Canton Ticino. Cerca inoltre di promuovere tutte le forme di collaborazione tra le regioni e le singole aree dell'arco alpino. Il comitato collabora già con i vari organismi europei e soprattutto con il Consiglio d'Europa in seno al quale verrà costituito prossimamente un «Consiglio delle Regioni Alpine», per dare più peso a quest'area geopolitica nel contesto europeo.

Durante i lavori del convegno è stata posta in evidenza la collaborazione tra la nostra regione e la Slovenia, la Croazia e la Carinzia come esempio di collaborazione tra Stati a diverso ordinamento interno. Questa collaborazione si concretizza in iniziative comuni in campo turistico, in progetti di azioni congiunte antigrandine e nella collaborazione per la sistemazione dei bacini idrografici a cavallo del confine e per un'azione comune in difesa dell'ambiente. La rappresentante della Slovenia ha preannunciato l'imminente pubblicazione di uno studio particolareggiato sulla problematica dell'economia idrica dell'arco alpino, affidato dal comitato d'iniziativa, per la sua realizzazione, all'Unione delle comunità idri-

che della Slovenia. Inoltre il Vodogospodarski inštitut di Lubiana, cioè l'Istituto per l'economia idrica, ha preparato una carta geografica del tutto nuova che copre l'intera regione alpina, dal Mar Ligure e la Costa Azzurra, fino a Vienna, mentre è in preparazione, sempre a Lubiana, una carta geografica dettagliata delle vie d'acqua e dei corsi d'acqua sul territorio in questione. Tutta questa mole di materiale verrà pubblicata in varie pubblicazioni che usciranno tutte in quattro lingue e cioè in sloveno, italiano, tedesco e francese, cioè nelle lingue ufficiali di questo comitato. Si è parlato inoltre della collaborazione tra le varie zone d'Europa per lo sviluppo della montagna e delle attività economiche più adatte da sviluppare nell'area alpina.

Quest'attività del Comitato d'iniziativa per la collaborazione tra le Regioni dell'Arco Alpino ci sembra particolarmente interessante per noi, abitanti delle Alpi, perché volte allo sviluppo di una zona europea che pur nella diversità dei popoli che vi abitano e delle lingue che vi si parlano, possiede un'unità di fondo che va approfondita ed ampliata, anche per una migliore intesa tra gli Stati d'Europa. Inoltre vorremmo ricordare qui che le Alpi e la regione alpina in genere è la terra delle minoranze, oltre che dei popoli che qui si incontrano: basterebbe ricordare i Tedeschi dell'Alto Adige, i Francesi della Valle d'Aosta, gli Sloveni ed i Tedeschi del Friuli-Venezia Giulia, gli Sloveni della Carinzia e della Stiria, oltre ai Ladini, Provenzali, per menzionare soltanto i gruppi etnici minoritari principali presenti su questo territorio.

Le minoranze ricordate sono di per sé dei ponti tra gli Stati d'appartenenza e le nazioni d'origine per cui proprio in questa parte di Europa le varie particolarità culturali ed etniche possono trovare più facilmente punti d'incontro e soluzioni positive, anche attraverso un decentramento ampio e democratico favorito dalla natura stessa del territorio. Speriamo quindi che proprio nell'ambito di questo comitato, le varie minoranze nazionali dell'arco alpino possano trovare un ruolo loro specifico e di esempio per altre parti d'Europa, così come già oggi accade nella Svizzera plurinazionale, dove ogni componente linguistica gode della più ampia libertà ed uguaglianza e in Slovenia, dove la minoranza italiana ed ungherese hanno garantiti i più ampi diritti.



Ali jih vidite, kako sta lepa? Oblečena sta v narodni noši, ki je bila v modi pred 80 ali 90 leti v Beneciji (špeterski okraj). In ko je bila zdaj ustanovljena pri nas folklorna skupina, bi bilo prav, da bi posneli to našo starodavno narodno nošo, saj je prav, da valoriziramo vse, kar je našega.

La Lega Democratica in collaborazione con il Circolo Culturale «Studenti» di S. Pietro al Natisone e il Gruppo ricerca e presenza di Gorizia indice ed organizza un

### CONVEGNO NAZIONALE PER LE MINORANZE LINGUISTICHE IN ITALIA

comunità etnico-linguistiche non tutelate e Stato democratico.

31 gennaio - 1 febbraio 1981

Istituto «Mons. F. Tomadini» - Via Martignacco, 187

U D I N E

## Več avtorjev: POTRESNI ZBORNIK Tolmin 1980

Izdala občinska konferenca SZDL Tolmin, žaložila temeljna kulturna skupnost Tolmin s sodelovanjem odbora za ugotavljanje in odpravo posledic potresa v Tolminu

Pred nami je zajetna (494 strani) in bogato ilustriрана knjiga, ki je v celoti posvečena potresu, ki je prizadel leta 1976 tudi Posočje in posebno tolminsko občino. V prvem in najboljšejnem delu zbornika so članki in razprave, ki vsestransko in podrobno opisujejo, kako so se Tolminci lotili, s pomočjo Republike in Federacije, obnove potresnega področja. Šlo je za globalno obnovo, ki ni bila osredotočena samo na rekonstrukcijo poškodovanih in porušeni zgradb, ampak je imela daljnosežne perspektive, ki so bile vperjene na nadaljnji socialni, kulturni in gospodarski razvoj prizadetih krajev. Vsa «potresna» in «po-potresna» tematika je prisotna v tej knjigi iz katere se lahko razbere, kaj se lahko napravi, če so ljudje dobro organizirani in disciplinirani, če civilna zaščita ni nekaj formalnega in če obstaja koordinacija med različnimi administrativnimi dejavniki. Najzanimivejši in morda najbolj koristni članek, ki bi brez dvoma zanimal tudi Furlane, je tisti ki govori o potresih v Furlaniji in o seizmičnosti obrobja Vzhodnih Alp (Vladimir Ribarič) nato članka o učinkih potresa v Posočju (Milan Orožen Adamič)

in o vplivu potresa na gradbene objekte v Posočju (Sergej Bubnov). Vsi trije članki navajajo bogato literaturo, imajo kratek povzetek v italijanščini in so jih napisali priznani strokovnjaki.

Drugi del zbornika vsebuje razne zapise in poročila. Potresni zbornik je zelo posrečena pobuda tolminske občine in je prišel na dan prav v času katastrofalnega potresa v Južni Italiji, zato je postal zelo aktualen tudi spričo dejstva, da se moramo navaditi in predvsem se prilagoditi temu pojavu, ki postaja čedalje bolj pogosten v mediteranskem bazenu. Tu in tam, med tekstom, ki ga krasijo tudi krasne barvne fotografije, so posejane pesmi domačih avtorjev s potresno tematiko, med katere so uvrstili tudi posem rezijskega pesnika Renata Quaglie: Šejst majnika 1976. Na treh straneh je podrobno opisana slovenska in jugoslovanska pomoč po potrebi prizadeti Benečiji in Furlaniji; ta solidarnostna akcija se je zaključila 22.XI.1980. s slavnostnim odkritjem zadnjega zgrajenega objekta, to je kulturnega doma na Ravenci v Režiji.

B. Z.

## Od Sejmà Do Sejmà

Kar se umori zadnja luč na odru, začnejo parve zmo-te, ki, če gre vse po pot, se končajo «no lieto potlè», kar se nazaj paržejo luči na odru in se začne nazaj pjet.

Pari da ne, pa našemu sejmù ne manjka nič. Ne manjkajo piesmi, orkestra, pieuci, luči, koreografi, tehniko tona, in takua napri, ne manjkajo tisti, ki se smijejo, ki se tresejo, ki se kregajo, jočejo... ne manjka nič kar muora imjet an senjam za bit te pravi senjam.

Če se čakata, da sedaj vam povjem kjeke petiknega, kje-ki od stvari, ki so se mi gajale al u telim zadnjim sejmù al prjet, se lahko okoje-ta za izik, ker vse tele stvari, so stvari ki je pru, da poznajo samuo tisti, ki delajo za senjam, pa 'no rieč bi rad poviedu: vsak, ki če, naj lahko nam povje njega misel o Sejmù - Beneške Piesmi, takua za zbrat vse kritike, vse novice, ki morejo bit važne za ljeuš napravit sejmè od seda napri.

Pisajta na Društvo «Rečan» na Ljesa, bomo videl kaj pride von!

Lietošnji senjam je imeu dobar uspeh, pa tudi kritike, ne moremo reč, da je biu dost drugač ku te drugi sejmji, pa ljudi je bluo puno. Giurija je zbrala parve tri piesmi ku po navad, vsi nieso bli dakordo, kajšan je venesu uon, da je bluo vse že zbrano (ku po vsjeh festivalah), kajšan drug je jau, da ne bo nikdar vič pieu na sejmju, kajšan je jau, da ne bo vič godu, kajšan je biu vesel, kajšan žalostan... tle prašamo pa inteletualce, kaj se jim zdi tele senjam? Al se more iti takua napri, al zbrat drugo pot, al drugi program, al...? Čakamo tudi inteletualce naj nam razsvetlijo nomalo pamet: pisajta na Ljesa, Društvo «Rečan».

Valceri, polke, in še ne vjem ki, se mješajo na beneškim sejmju, pa se mješa še ki: vsak ima za podučit kar ne kor, vsi potlè so videli, da tista luč nie bla pru, so čul, da tista štima je previč rapotala... ah! Potle so moistri ki vse čujejo an tisti Do, ki če je biu an Re je bluo buojš, an... čakamo tudi vaše pisma, moistri muzikanti vsjeh dolin, tudi kar nam vi «priet» povesta, nam bo veliko hnucu za napri, pisajta nam na «Društvo Rečan» - Ljesa...

Potlè so poglavari, lietos jih je bluo njeko malo videt, an oni imajo puno ideji an nje jih čakamo, pa ne samuo pismo, pa še ki par strane. Vsi za oljeušat tele naši liepi «Senjam beneške piesmi». Hvala.

Hlapac

## SV. LENART

### DOLENJA MERSA

#### Dva pogreba v enem dnevu

V soboto, 10. januarja so podkopali u Sv. Lenartu dvje žene iz naše vasi: Elso Vogrig, udovo Bernardino, ki je umarila u srjedo 7. januarja pri hčerki Pieri u Trevisu, in Cristino Marseu, udovo Stanig, ki je umarila u četartak 8. januarja u čedajskem rikoveru. Elsa je imjela 55 ljet, Cristini pa je manjkalo malo mjestcu za 90 ljet. Naj gre žalostnim družinam naša tolažba.



Naročnina za Novi Matajur stane tudi letos 5000 lit. za Italijo in 6000 lit. za inozemstvo.

Pohitite s poravnavo!



## L'ANPI si prepara al 12° Congresso nazionale

In una sala non ancora stabilita, a Udine, verso la metà di febbraio, si svolgerà il 12° Congresso provinciale dell'A.N.P.I. friulana; da questo ci si aspetta — tra l'altro — il rinnovo del Comitato provinciale della stessa associazione e la nomina dei delegati al 9° Congresso nazionale che si terrà a Genova alla fine del marzo successivo. In preparazione del 12° Congresso provinciale si sta svolgendo in provincia di Udine la lunga ed appassionata serie di quelli sezionali; ed infatti con i congressi di Aquileia, Buia, Campolongo, Cividale, Ferronieri, Manzano, Marano, Rizzi, Ronchis, S. Giorgio di Nogaro, Terzo, sono già state rinnovate le cariche direttive delle rispettive sezioni e sono stati nominati nelle citate località i delegati (uno ogni dieci iscritti) al Congresso provinciale.

L'A.N.P.I. — come si sa — è una associazione di ex combattenti legata alle consorelle (A.N.C.R., A.N.M.I.G., A.N.E.D., A.N.E.I., etc.) in una unica Confederazione nazionale; ha però una sua fisionomia particolare: si tratta di ex partigiani che, pur variamente orientati

ideologicamente, pur iscritti a vari partiti o a nessun partito, trovano nel loro antifascista passato di Volontari della Libertà la spinta per un'azione politica unitaria.

Ciò che li unisce non è poco: l'avversione più dichiarata per ogni tentativo di riportare il paese verso forme, magari camuffate, di superata organizzazione politica di carattere autoritario, verso istituti e ideologie condannate dalla storia — l'opposizione più decisa per l'uso della violenza, per le pretese del partito armato vanificatrici del concetto stesso di democrazia emerso dalla Resistenza — la richiesta intransigente della più rigorosa giustizia nel confronto dei grandi ladri, dei truffatori, dei responsabili di traffici illeciti, dei mafiosi, degli evasori fiscali, di tutti coloro insomma che hanno profittato della loro posizione per arricchire.

Dai congressi sezionali già svolti è emerso chiaramente tutto ciò: da molti intervenuti di ex partigiani anche di base, è balzata evidente la volontà popolare che l'Italia diventi un paese pulito, organizzato in modo da assi-

curare lavoro a tutti i cittadini, capace di battersi per il disarmo, la distensione, la pace.

Gli accordi di Helsinki non sono stati dimenticati ed anzi — nella presente situazione di grave tensione internazionale — la nuova Conferenza sulla sicurezza e sulla cooperazione europea (C.S.C.E.) di Madrid fa rinascere nelle coscienze degli ex partigiani la fiducia che i principi di Helsinki trovino concreta attuazione nella difesa dei diritti umani, nella realizzazione della distensione e di un disarmo progressivo, bilaterale, controllato sul piano delle armi convenzionali e atomiche.

Nell'ambiente degli ex partigiani c'è una vivace attesa di quanto potrà emergere dal congresso della sezione «Città di Udine»; nel passato infatti tradizionalmente tale sezione si è sentita impegnata ad approntare un documento politico che di solito il Congresso provinciale, sia pur con aggiunte ed emendamenti, faceva proprio ed esprimeva poi davanti ai delegati di tutta Italia nella grande assise nazionale dell'associazione.



ŠPETER

### Razstava slik Giannija Balusa

V Beneški galeriji v Spetru so v soboto 20. decembra, odprli razstavo slik mladega a že precej znanega slikarja Giannija Balusa iz Gor. Tarbilja. Občinstvu je prikazal ka-

kih 40 del in tako skoraj v celoti zasedal prostore galerije. Slovesnosti ob odprtju razstave se je udeležilo lepo število občinstva, kar se pravzaprav redko dogaja.

## PIŠE PETAR MATAJURAC



Par nas se gajajo čudne reči: Greš spat Slovenec, ustaneš Italijan, greš spat Italijan in drugi dan se spet zbudiš Slovenec. Use je odvisno, use dipende od tega, kdou komandira na komunu

## Beneška Folklorna Skupina tele krat pa je nareta!

Sta nas videli na «Dan Emigranta» in morebit, da sta se uprašal kaj je tuole za «na novitá». Brez previše guorit okuole, na 14. otuberja lanskega lieta, smo se dobili na društvu «I. Trinko» v Čedadu z Nadjo in Bredo (članice-membri folklorne skupine Stu ledi iz Trsta), ki so letale gor an dol po naših dolinah za zbrat material an za nas navst, kar sta videli u nediejo 11. januarja. Smo bli na odru (na palku) samuo pet minut an se troštamo, da vam je ostala želja za nas videt še. Za sedaj se kliče mo Beneška Folklorna Skupina, za napri morebit zberemo druge ime. Nadja in Breda so dobile velik part informacionu par Bažiliji iz Pod-srednjega. Tala simpatična žena je pokazala, kake so ble obljeke in kakuo so plesali naši te stari. Ze puno liet se je guorilo, da bi bluo lepuo imiet tudi par nas no folklorno skupino, a so vsi pravli da tuole ne bu mogoče, ker niemamo pro «naše» plese. Kar Bažilija nam je zaplesala početauko in potresauko, smo zastopil de parva težava je bla preskocena. Entuziazma ga je bluo in ga je puno, čeglih vemo

da plesat nie takuo lahko, ku smo misinli: še valcer, ki ga vedno plešemo, nam je ratu vse tu ankrat, takuo komplikan za zgubit glavo! Oblieke, ki imamo seda, so tiste ki so nosili u doljenjen kraju Srjenske občine, in takuo tudi plesi so iz tistega kraja. Kajšan bi mu reč, da Benečija nie samuo gu Srjednem, da nie glih pokazat samuo, kar so gor plesal. Tuole je ries, a začet se muore kje in Bažilija je tista, ki nam je dala zadost informacionu za napravit začetek naše folklorne skupine. Upamo, da je še puno ljudi po Benečiji, ki nam bojo tiel dat druge informacione, takuo da priet al po-

tlè bomo plesal vse kar se je plesalo puno in puno liet od tega po naših senikah.

Kaj pomeni na folklorna skupina tle par nas? Pomeni, da nie rjes da niemamo nič našega, da tudi mi imamo navade in da je puno benečanu, ki diela za jih stuort oživjet. Se troštamo, da naša folklorna skupina, kot Beneško Gledališče priet, da še adno možnost za imiet vič kontaktu z ljudmi, da store spoznat ljeuš kraj kjer živmo. Upanje vsjeh je, da tela skupina bo hodila po tisti pot ki so pretekle že naše društva: dielat za valorizat naš rod, našo zemljo, našo majhano an lepo Benečijo.

M. an D.

### Razpravljali so o videmski univerzi Le ugotavljanje težav zares ne more zaleči

Na zasedanju, ki je bilo pred dnevi na pokrajinskem sedežu v palači Belgrado, so razpravljali o številnih problemih, ki so povezani z videmskim vseučiliščem. Pobudo za zasedanje je dala pokrajinska uprava.

V palači Belgrado so se zbrali nekateri člani parlamenta in sicer Baracetti, Fortuna, Santuz in Lepre, nadalje predsednik deželnega sveta Colli in deželni odbornik Barnaba, predsednik videmske pokrajine En-

glaro in podpredsednik Sbucl. Bil je navzoč tudi videmski župan Candolini in njegov odbornik Tiburzio in še nekaj pokrajinskih svetovalcev. Kar zadeva univerzo pa bomo navedli le rektorja, prof. Bonsembianteja, predsednika konzorcija za univerzo prof. Cadetta in nekaj docentov in študentov. Analizirali so razmere, ki vladajo na univerzi in predvsem opozorili nan težave, v katerih se je znašlo vseučilišče in so pri tem poudarili, da samo naštevjanje težav zares ne zaleže.

V dolgi razpravi so določili tudi naloge, ki bi jih morale posamezne oblasti prevzeti v bližnji bodočnosti, da bi videmski univerzi omogočili vlogo, ki ji je bila določena z ustanovnim zakonom in tudi z bojem, ki so ga Furlani vodili toliko časa, da so do te znanstvene ustanove prišli. Predvsem so poudarili, da ima mesto Videm zelo težke naloge v zvezi z nastanitvijo profesorjev in docentov, kajti videmsko vseučilišče šteje že 104 katedre, toda le 28 je zasedenih, kajti v Videm docenti in profesorji ne marajo, ker ne morejo priti do stanovanja. Dežela pa bi morala prevzeti nalogo za koordiniranje študijev in sicer v zvezi s poklicnimi potrebami razisovanja, medtem ko bi videmska pokrajina morala prevzeti nalogo glede koordiniranja univerzitetnega konzorcija. K temu konzorciju bi morale pristopiti razne krajevne in druge ustanove.

Reči, ki vam jih napišem, njese nove. Ze trideset liet od tega so šindaki od naših dolin napisali protestno pismo na švicarski časopis «Gazette de Lousanne» ker se je upu napisat resnico, da u Benečiji živijo Slovenci.

U protestnem pismu so šindaki napisal, da tuole ni rjes, da u videmski provinci ne živijo Slovenci in potle so se podpisali s takuo lje-pimi in žlahtnimi slovenski-mi preimki, da jih njemajo takuo ljepih u cjeli Sloveniji: Pavletič, Podorješcak, Blazutič, Simončič, Podreka in tako naprej.

«Gazette de Lousanne», znan švicarski giornal, je naredu pametno, da ni odgovoriu našim šindakam na tisto protestno pismo, ker je redacion viedela in poznala resnico, kajšno je resnično stanje par nas.

Novinarji (giornalisti) tistega giornala so vjedeli, da so bli tistikrat naši šindaki «pilotani» od Čedala, Vidma in Rima in da so tjel skuoze nje prodajat po svjetu sjerak za uženico, koranje za rjepo. Za tisto protesno pismo naših šindakov so se puno smejali na redacionu «La Gazette de Lousanne» in so imjeli ražon. Je glih takuo, ku da bi pisali «Novemu Matajurju» Almirante, Paietta, Pertini, Panella, Craxi in drugi, in nam protestirali, da niso Italijani. Glih takuo, ku če bi nam pisu rajnik De Gaulle, da ni Francuz, Brežnjev, da ni Rus, Sadat, da ni Egipčan in tako naprej.

Našim domačim politikanom in tistim, ki jih «pilotajo» iz Čedada, Vidma in Rima pa ni bluo zadost, da so se jim smejali u Lousani in drugje po svjetu. Spet so tjel, da se jim bojo po svjete smejali. Pred vič ku dvajst liet od tega je rajnik Senator iz Čedada pe-

lju u Rim use naše šindake. Sparjev jih je takratni predsednik republike Antonio Segni. Po kaj so šli dol h njemu? Al mislite da so ga šli uprašat za zgraditev fabrike «Danieli», «Veplas», «Beneco»? Za ohranitev Nediče?

Ne, če mislite takuo se motite. Sli so spet pričat, kar ni bluo potrjebno: da u Benečiji ni Slovencev, da smo vsi Italijani, da njesimo imjeli u naših dolinah nikdar obednega dezerterja in takuo naprej.

Predsednik Segni jih je potuku po ramanah in jim je jau: «Bravi!» Oni pa so se varnili veseli, ponosni (orgogliosi) damu, kakor Aškari, kadar jim je kapitanij italijanske vojske parfilisknu na rokov čin (grado) od šergenta.

Za drugih dvajst liet potle so se naši šindaki (telekrat hvala Bogu ne vsi) spet storli smejat u Rimu, par nas in po svjete. Predsednik vlade Andreotti je biu ustanoviu posebno komisijo za proučevanje splošne problematike Slovencev in njihovo zaščito. Ta komisija je pošjala uprašalno polo (questionario) 21 komunam videmske province.

Na tisti «questionario» so napisali adni komuni, da ne živi u Benečiji slovenska «minoranza», da je naš dialekt neka mešanica slovenskega, italijanskega, furlanskega, nemškega in francoškega jezika.

Takuo kot drugi, je odguoriu na «questionario» tudi tipanski komun. Po pravici povjedano, ni biu dokument tipanskega komunata še takuo slab ne. Ni biu posebno hud. Drugi so bli puno slabši, posebno pa je smardeu po laži tisti iz Srjednega. Nu, in usedno je novi komunski konsej u Tipani teu postrojiti grjehe starega kon-

Prav tako velja opozoriti na pozornost, ki so jo dogodku namenili občinski upravitelji, politični predstavniki ter nasploh kulturni delavci. Slovesnosti ob odprtju razstave so se udeležili špetski župan Marinig in podžupan Adami, župan iz Grmeka Bonini, ravnatelj srednje šole dr. Grimaldi, prof. Zamparutti. Dovolj številna je bila tudi udeležba umetnikov, članov združenja beneških umetnikov. Bili so prisotni Cromaz, Carlig, Zompicchiatti, Jacuzzi ter seveda Voggrig kot predsednik združenja.

Odprtje razstave je potekalo v posebnem vzdušju ob zvokih domačega ansambla: mandolina - Gusto Mokeš, harmonika - Ližo Jussa, kitara - Mario Strazzolini, violina Pietro Zanutto.

Godci so izvedli vrsto znanih slovenskih narodnih viž ter mnoge znane pesmi polpreteklega doba. Ob prijetnih zvokih so se nekateri celo zavrteli. Številni obiskovalci so se pohvalno izrekli o Balusovih slikah posebej, o ekspresionistično navdahnjenih krajinah.

Gre za mladega umetnika, ki je že dokazal voljo razviti in izpopolniti svoj način slikanja in ki je v iskanju zmeraj popolnejših oblik vložil obilo napora.



Beneška folklorna skupina na letošnjem Dnevu emigranta

Vas pozdravlja vaš  
Petar Matajurac



# KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

## DREKA

### Zalostna iz Prapotnice

Ponoči od petka na saboto 27. decembra je umarila u čedajskem špitalu Crainich Rosalia, poročena Prapotnik - Stengarjova. Imela je 77 ljet. Tarnjeva je bla življenska pot rajnke Rosalie Stengarjove. Na dan 14. novembra 1943. leta so ji Nemci ubili nadužnega moža na Prapotnici in z vasjo je zgorjela tudi nje hiša. Nje mož je biu Amedeo Prapotnich in njega ime je napisano na spomeniku padlih za frajnost, ki je biu pred kratkim postavljen na britofu Sv. Štoblanka.

Takuo je ostala rajnka Rosalia u cajtju uejske brez moža, brez hiše z majhnimi otroci.

In strupena smart jo je le pregnjala. Na dan 27. junija 1968 ji je umaru sin u cjestni nesreči. Biu je podoficir letalstva (aeronautica) in je imeu 33 ljet.

Pogreb rajnke Rosalie je biu u nedeljo 28. decembra pri Sv. Stoblanku. Malokrat se vidi tarkaj ljudi na naših pogrebih. Od vseh krajev so ji prišli dajat zadnji pozdrav.

Družini in žlahti izrekamo naše globoko sožalje.



### DREKA - TRŽIČ

V nedeljo 28. decembra se je rodila v čedajskem špitalu Barbara Tomasetig. Mama je Renata Simonelig in tata pa Gianni, oba sta iz Dolenje Dreke. Mladji par, ki ima še enega puoba živi v Tržiču. Mali čičic želimo dosti zdravja in puno sreče v življenju ki ga ima pred sabo.

### DREKA - BELGIJA

Smo že napisali, da nas je zapustu Fabio Cicigoj - Či-



kov. Sada objavljamo njegovo sliko v spomin vsem prijateljam doma in po svetu, ki so ga imeli radi.

## Podbonesec

V nedeljo 28. decembra se je rodil Luca Blasutig, sin Genoveffe in Romana Blasutiga. Romano je komunski konselir minorance v Podbonescu in z družino živi v Montini. Malemu Lucu želimo vse dobro v življenju.

### DOL. MARSIN

V pandjejak 19. januarja nas je zapustila Stefania Jurteg iz Dol. Marsina stara samuo 57 ljet. Pogreb je biu v torak 20. januarja. Možu, sinovam in vsi žlahti izrekamo naše globoko sožalje.

### PODBONESEC - SVICA

Ljepa novica nam je paršla iz Švice, rodila se je v Lucerni, na dan 28. decembra Birtig Claudia, hči Rite in Lina Birtiga iz Ruonca. Rita in Lino že vič liet živta v Švici. Mali Claudiji želimo puno zdravlja in srečje v življenju.

## SREDNJE

### Dobro ljeto za jagre

Lansko ljeto je bluo kar dobro za jagre, ki spadajo pod rezervo srednjškega komuna, posebno pa kar se tiče jage na te duje praseta (cinghiale). Jagri srednjškega komuna so jih ubili 24 in od teh so jih ubili deset samuo jagri Venetove družine iz Preserja.

Ezio 5, Luigino 3 in zet Dreja 2.

«Naj so jih ubili tarkaj, ki čjejo, pa tajšnega ku jest ni ustrelju obedan!» se je pohvalu Guido Qualizza, Ravnjak iz Ljes. In Ravnjak

je imeu razon. Na fotografiji vidimo, da ga je cjeu vozic. Pravijo, da je imeu parbližno 180 kilu. Kadar se jagru kaj tajšnega zgodi, pravimo, da je imeu srečje u žakju.

Na veselje, ki ga imajo jagri, kadar zavale te dujega prasca, bi se muorlo doluožt še tisto od kumetov, saj jim ta duja žvina djela veliko škodo na polju. Jagram bi muorli plačjat za pit.

### DUGE

U torak 30. dičemberja je umaru u čedajskem špitalu, Giuseppe Dugaro Skauniku po domače, iz Dugega, star 81 ljet. Bil je Cavaliere di Vittorio Veneto in najstarejši mož vasi.

Njega pogreb je bil u sredo 31. dičemberja ob 15. uri v Oblic. K zadnjemu počitku so ga nesli štiri navuodi. Gospod Cenčić je napravu prav lepo pridgo.

Ohranili ga bomo u ljepim spominu. Družini in žlahti naj gre naša tolažba.



## SOVODNJE

V saboto 17. decembra je na hitro umarila na svojem domu, Giuseppina Marchig uduova Cernoia iz Stefeniča. Imjela je 64 ljet. Pogreb je bil v Savodnjam v pandjejak 19. januarja. Zalostni družini in usi žlahti izrekamo naše sožalje.

### STARMICA

Je umarila v čedajskem špitalu Maria Golles iz Starmice, imjela je 78 ljet. Pogreb je biu v Starmic v torak 20. decembra. Ohranili jo bomo u ljepim spominu družini naj gre globogo sožalje.

### MATAJUR

V terek 13. januarja je umaru Gosgnach Bernard - Karočcu iz Matajurja. Imeu je 70 ljet. Biu je naročnik Novega Matajurja in je rad prebieru use slovjenske časopise.

Ohranili ga bomo u ljepim spominu, družini in žlahti naj gredo naše sožalje.

## ŠPETER

### AŽLA

Umarla je ruska mama

Glih na parvi dan telega ljeta je umarila u čedajski počitniški hiši (ricovero) Marija Maximova, udova Sittaro, stara 90 ljet.

Ze sam preimak nam povje, da je bla Marija ruske rodovine. Kakuo je paršla živet h nam? Sittaro Andrea iz Spetra je šu djelat že vič ku 100 ljet od tega po svjete. Djelu je na Bavarskem, na

Vogarskem, na Čekoslovaškem, na Poljskem in potem tudi v Rusiji, kjer se je ustavu, oženu, postavu svojo družino in gor je zaključil svoje življenje. Med drugimi otroci se je Andreju rodil sin Adam in on je poročil Marijo Maximovo, ki mu je rodila 13 otrok: sedem od njih je umarło že v otroških ljetih, šest je ostalo živih. Iz Rusije so paršli v Italijo 1937 ljeta in so se naselili v Ažli. Vsi so jih imeli radi in vsi so spoštovali «rusko mamu», ki je u velikih težavah zredila svoje otroke in je bla za vse ekzemplarna mati. Ljeta 1943 so ji Nemci odpeljali moža v Dakau in gor je tudi umaru. Od šestih otrok, ki so ji ostali živi, je adna hčerka ostala v Rusiji, kjer se je poročila. Nje nječa Ljudmila in hčerka Evgenija sta do nedavnaj djelale na italijanski Ambasadi v Moski.

Rajnko Marijo — rusko mamu — so podkopali u ažliski britof. Na nje pogreb so paršli iz sveta vsi sinovi in njem naj gredo naše sožalje.

### MECANA

Na hitro nam je zmanjku Berto Cedermas

U četartak 8. januarja so podkopali u Špetru Berta Cedermasa iz Mečane. Imeu je 65 ljet. Rajnik Berto je umaru u Petjagu pri parjateljnih, na hitro. Buozega moža je doletjelo. U veliki žalosti zapušča ženo in dva sina.

### KLENJE

Na dan 18. decembra je biu pogreb rance Luigie Corredig uduove Toti iz Klenja. Zalostni družini izrekamo našo tolažbo.

## SV. LENART

### HLASTA

V čedajskem špitalu je umarila Carla Felicita Vuch uduova Tomasetig iz Hlaste. Imjela je 82 ljet. Pogreb je bil pri Sv. Lenartu v torak 13. januarja. Ohranili jo bomo u ljepim spominu. Družini in žlahti naj gre naša tolažba.

### OŠNJE

Gianni je ratu tata

Gianni Osgnach, taz Ošnjega, ki živi an diela tan v Mantovi, an njega žena Cristina imata od an par tiednu adnega liepega puobča. Otroku so mu vzdziel ime Rocco. Gianni je naš dobar parjateu an je vpisan v «Društvo beneških likovnih umetnikov». Po telefonu nan je poviedu veselo novico an de te mal Rok je pezú čez štier kile. Narbuojšo srečo otroku, mam an tat, s troštam de nam otroka precaparnesejo kazat.

### JESIČJE

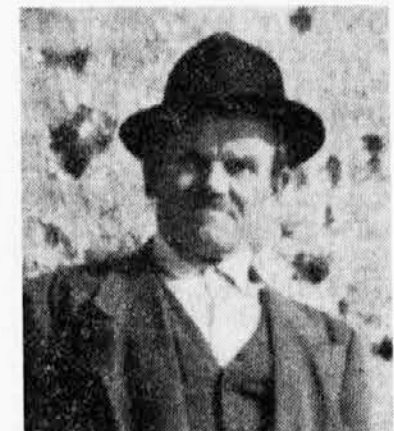
V sredo 7. januarja je umaru u čedajskem špitalu Giuseppe Bucovaz-Lazarju iz Ješičjega. Imeu je samuo 41 ljet. Njega pogreb je biu u Kravarju, u petak 9. januarja. Naj u miru počiva.

## GRMEK

### SEUCE

V nedeljo 7. decembra je umaru u čedajskem špitalu Dreszach Giovanni - Uelih po domače iz Seuca. Učaku je lepo starost, imel je 82 ljet.

Pogreb je biu na Ljesah v pandjejak 8. decembra, puno ljudi ga je spremljalo h zadnjemu počitku. Sinovam, in usi žlahti naj gredo naše globoko sožalje.



### SEUCE

U torak 6. januarja je umarila u čedajskem špitalu Maria Floreancig poročena Sdraulig, Predankna po domače. Bla je pridna mati, poštena žena in gospodinja. Imela je 65 let. V veliki žalosti je zapustila moža, sinuove, hčer, navuode in žlahti. Nje pogreb je biu na Lesah u četartak 8. januarja. Rjes puno ljudi jo je spremljalo na nje zadnji poti. Naj gre družini in žlahti naša tolažba.

Špeter - S. Pietro al Natisone

PONTE SAN QUIRINO

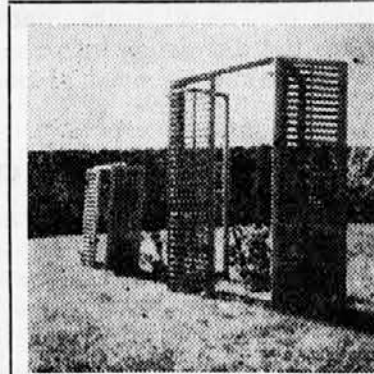
Tel. 727127



PIZZERIA / BAR / RISTORANTE

al sombrero

LA PIZZERIA E' APERTA ANCHE A MEZZOGIORNO  
PICERIA JE ODPRTA TUDI OPOLDNE



Lesena okna  
in balkonska vrata  
Vam nudi po ugodni ceni

Planina  
(loško - Giuseppe Cucovaz)

Finestre e porte  
in legno per balconi  
A prezzi vantaggiosi

Špeter - S. Pietro al Natisone - via Roma, 151 - Tel. 727131

Gostišče Franko

- RISTORANTE  
- CAMERE

- RESTAVRACIJA  
- SOBE

CAPORETTO - KOBARID - Tel. (065) 82-025

FRANKO

Čedad

Stupica

Kobarid

BALKAN GRILL - Kajmak  
- Pleskavca - Prebranec  
- Veselica - Pečena paprika

SPECIALITÀ ALLA GRIGLIA  
DI TUTTA LA JUGOSLAVIA

SLOVENSKE NARODNE JEDI  
DIVJAČINA  
RIBE - ŽABE - KALAMARIJ

CUCINA TIPICA SLOVENA  
SELVAGGINA  
PESCE - RANE - CALAMARI

Sprejemamo naročila za ohceti in drugo  
Prenotazioni per matrimoni ed altre cerimonie

